GROUP MATCHES

Group A: Australia, Colombia, Russia, Cameroon
Group B: Portugal, Germany, Uruguay, Ghana
Group C: Korea Republic, England, Türkiye, USA
Group D: Mexico, Norway, Brazil, Saudi Arabia

The draw made in Sydney on 20 November 1992 produced four balanced groups, in which no team could be sure in advance of obtaining a place in the quarter-final. Above all, Group B in Brisbane, with defending champions Portugal, Germany, Uruguay and African champions Ghana promised some dramatic games.

No points for Portugal

The biggest upset was the elimination of Portugal from this very Group B; they had come to Australia with the aim of collecting their third title in a row. Goals conceded in the final minutes of the game cost them their first two matches against Germany and Uruguay, and they were out before even taking the field against Ghana. They finally ended up as the only team not to collect a single point.

Uruguay won the group, and thus provided the biggest positive surprise of the first round. They started moderately with a draw against Ghana, but then went from strength to strength, beating both Portugal and Germany by the same score (2-1).

Ghana had problems getting all their selected players to Australia on time, and for their first match they were without Isaac Asare and Akonnor, the latter only arriving the day before the third game. But despite this, they played quite well against Uruguay in the opening game and they too improved for the other two games, so their qualification for the quarter-final was never really in question.

Germany were unlucky to be eliminated with three points and a balanced for/against goals account. The absence of some key players was particularly noticeable in the third game against Uruguay, where experience and decisiveness were at a premium. Two individual mistakes prevented them from reaching even their minimum aim - a place in the quarter-final.

England - group winners with three goals

A sound defence was the basis on which England won the Melbourne group. They scored only three goals and conceded just one (an own goal at that), but this brought them five points. Yet Coach Burnside's lads were lucky not to be the losers in the first game against the energetic Koreans. The equaliser came only 8 minutes from the end. After that they came through without trouble, yet without ever looking impressive in terms of technical skills. Thanks to their physical talents, they clearly dominated both the Americans and the Turks.

The USA shocked European champions Turkey with an opening 6-0 win. Thanks to this result, the Americans had a much better goal-difference than Korea, who were equal on points after three games. But the US team did not reach the same high level in the next two group games, against England and Korea. Both results, a 0-1 against England and a 2-2 against Korea rather flattered the 1994 FIFA World Cup hosts. In both games, goalkeeper Jeffrey Cassar kept the score down with some magnificent saves.

Korea faltered yet again because of their weak finishing. Without losing a match, the Asians were on their way home after three games. This despite some attacking play that made them the spectators' favourites in Melbourne and outshone anything that any of their group rivals had to offer. Particularly in the last game against the USA they failed to clinch the necessary win despite territorial domination and a clear advantage in terms of chances created.

The Turks never managed to shake off the shock of their initial 0-6 defeat. Despite efforts to screen the team from its many fans both during training and in the hotel, coach Serpil Turzun never got his players firing on all cylinders again. But even their preparation had been far from ideal in view of the high expectations placed upon them after they had won the European championship. And to crown it all, luck was against them when the Turkish captain missed a penalty against England during the final stages of the game. Turkey's first appearance in a FIFA tournament since 1954 was not blessed by good fortune.

Brazil - masterful after a hesitant start

Brazil opened in Group D with a goal-less draw against Saudi Arabia. But even a defeat couldn't have come as too big a surprise for the South Americans, as the Saudis, under their Brazilian coach Carlos Roberto Cabral put on by far their best display of the tournament. So against Mexico, coach Julio Cesar Leal Junior made a few changes and there was a significant improvement. They dominated their opponents for 70 minutes before the Mexicans pulled a goal back and put the Brazilian defence under strong pressure again. The third game against Norway was only a matter of form; the eventual World Champions were superior to their northern rivals in every respect and could easily have won by more than just 2-0.

Mexico again confirmed the progress made at junior levels. A clear and deservedly high win against Norway in the opening game was followed by a narrow defeat against Brazil and a win against Saudi Arabia that they managed to achieve during the second half. The quarter-final qualification only looked in doubt for a short spell against the Arabs in the last game when the Mexicans trailed 0-1 at half time. But a much improved performance after the interval turned the match, and they earned their passage into the next round.

The Saudi Arabian team provided a positive surprise in their first game; outstanding tactical play had the Brazilians on the verge of defeat. But bad luck in finishing prevented a major upset. After this the team under its Brazilian coach Cabral spoilt their chances of advancing further in the tournament with a goal-less draw against Norway and a narrow defeat against Mexico.

Norway was the only team not to have at least one goal to celebrate. Playing an extremely defensive game and using only one striker, they achieved no better than one draw and two defeats and thus did not improve on their showing in the WYC in Saudi Arabia in 1989. However their preparation had been severely hampered by the winter conditions in Norway.

Russia overcome their problems

Despite difficulties in preparation and in getting a decent side together, the Russians finished top of Group A thanks to a better goal-difference than Australia. Winter back home meant no outdoor training and a break in the league program, on top of which came problems with the release of some players and injuries to others; team preparation was far from ideal (see also team analysis). But a flying start to the game against Cameroon (Zazulin scored after 35 seconds) was just the spur they needed to make them forget all their earlier problems. The 1-3 defeat by Australia was followed by a convincing win against Colombia (an early penalty set them on the right track), which earned them top spot in the group and a passage into the quarter-final.

The Australians attracted a lot of media attention and were thus put under considerable pressure to succeed. Two wins in the first two games gave them an optimal start. With no stars in their line-up of the calibre of those of 1991, they depended on tremendous will and superb teamwork. Before the third game against Cameroon their quarter-final qualification was assured, but first place in the group was still open. They went into this match with a weakened team; some players with one yellow card already were rested, others were injured. The resulting poorer performance was not to the liking of the Australian fans in Sydney, by now used to better things, since it meant that the quarter-final match would be played in Brisbane.

Colombia were unlucky. Thanks to the points gained and the goals scored against Australia and Cameroon, a draw against Russia would have sufficed to see them into the next round. But a penalty goal and a free kick put them early into arrears. They were technically superior but physically inferior to their opponents, and failure to make use of their numerous chances prevented them from drawing level. It was a big handicap for them that Restrepo was injured; he was very much missed by his fellow striker Zambrano, who eventually proved to be the tournament's top goalscorer.

Cameroon were taking part in a WYC for the second time (after 1981). They brought the youngest team of all to Australia and also had the very youngest player, Patrick Suffo Kengne, in their ranks. In excellent physical condition, the Africans got off to a bad start against Russia. Bad luck and poor finishing prevented them from improving their prospects in the second game against Colombia, and they were eliminated before the third match even started. In this encounter their tireless efforts brought them a 2-0 win over the host nation - a small consolation for them as they made their way home.

Even during the group games attractive football was provided. A definite trend towards more evenly matched teams was quite obvious. With the exception of Turkey's collapse against the USA most of the matches were close, and a number of games were only decided in the final minutes.

Colombia gave a technically attractive display but faltered on inadequate finishing. Moreno (no. 11), one of the strikers, had a streak of bad luck in attempting to score.

Le football colombien, très agréable sur le plan technique, a fait de nombreux adeptes. Mais la Colombie n'a pas su exploité les chances qui étaient offertes. Moreno (no 11), attaquant de pointe, a souvent été malheureux au moment de conclure ses actions.

Colombia se distinguió por la bella técnica de su juego, aunque quedó eliminada por no poder concretar las oportunidades de gol. Al final, la buena fortuna abandonó por completo a Moreno (nº 11), delantero de gran espectacularidad.

Kolumbien überzeugte durch einen technisch schönen Fussball, scheiterte aber an einer ungenügenden Chancenauswertung. Moreno (Nr. 11), einer der Sturmspitzen, beklagte dabei besonderes Abschlusspech.

MATCHES DE GROUPE

Groupe A: Australie, Colombie, Russie, Cameroun
Groupe B: Portugal, Allemagne, Uruguay, Ghana
Groupe C: Rép. de Corée, Angleterre, Turquie, Etats-Unis
Groupe D: Mexique, Norvège, Brésil, Arabie Saoudite

Le tirage au sort du 20 novembre 1992 à Sydney avait abouti à la formation de quatre groupes équilibrés, dans lesquels aucune équipe n'était assurée de sa qualification pour les quarts de finale. Le groupe B (Brisbane) s'annonçait comme le plus serré avec le Portugal, tenant du titre, l'Allemagne, l'Uruguay et le Ghana, champion d'Afrique.

Le Portugal sans aucun point

La grosse surprise a d'ailleurs été enregistrée dans ce groupe B avec l'élimination du tenant du titre, le Portugal, qui était arrivé en Australie avec l'ambition de conquérir une troisième couronne mondiale consécutive. Les Lusitaniens ont perdu leurs deux premiers matches contre l'Allemagne et l'Uruguay en encaissant un but en fin de rencontre et ils se trouvaient éliminés avant même leur dernière rencontre (Ghana). Le Portugal est ainsi la seule équipe à n'avoir pas marqué le moindre point dans ce tournoi.

Champion du groupe, l'Uruguay a constitué l'heureuse surprise du tour préliminaire. Les Sud-Américains avaient entamé le tournoi moyennement avec un match nul contre le Ghana. Mais ils allèrent en s'améliorant par la suite pour battre le Portugal puis l'Allemagne sur le même score de 2-1.

Le Ghana avait éprouvé des difficultés pour regrouper dans les délais tous ses joueurs en Australie. C'est ainsi qu'il fut privé de Isaac Asare pour son premier match contre l'Allemagne et que Akonnor n'est arrivé que la veille de la troisième rencontre. Malgré ces absences, les Ghanéens ont fourni un bon match initial contre l'Uruguay. Ils s'améliorèrent régulièrement par la suite, de sorte que leur qualification pour les quarts de finale ne fut jamais remise en question.

L'Allemagne a été assez malchanceuse. Elle s'est trouvée éliminée avec 3 points et un goal-average équilibré (4-4). L'absence de quelques titulaires a été ressentie avant tout dans le troisième match contre l'Uruguay, dans lequel il a manqué quelques éléments d'expérience. Deux erreurs individuelles ont empêché les Allemands d'atteindre leur objectif minimal: la qualification pour les quarts de finale.

L'Angleterre première avec trois buts

La solidité de sa défense fut a l'origine de la victoire de l'Angleterre dans le groupe C à Melbourne. Les Anglais n'ont marqué que trois fois mais ils ont tout de même totalisé cinq points. Ils n'ont encaissé qu'un but, sur un autogoal. Les poulains de l'entraîneur Burnside ont cependant eu la chance de ne pas perdre leur premier match face à des Coréens déchaînés. Ils n'ont égalisé qu'à huit minutes de la fin. Par la suite, les Anglais ont parfaitement fait leur travail mais sans briller particulièrement. Tant contre les Etats-Unis que contre la Turquie, ils ont imposé leur puissance physique.

Les Etats-Unis ont choqué d'emblée la Turquie, championne d'Europe, en lui infligeant un cinglant 6-0. Ce score élevé a permis à l'équipe américaine de se retrouver avec une différence de buts nettement plus favorable que celle de la Corée (à égalité de points) après trois matches. Par la suite, tant contre l'Angleterre que contre la Corée, les US-Boys n'ont pas retrouvé la même efficacité. Tant la courte défaite contre l'Angleterre (0-1) que le match nul contre la Corée (2-2) ont été flatteurs pour les organisateurs de la Coupe du Monde 1994. Dans les deux cas, c'est en effet le gardien Jeffrey Cassar qui a préservé un résultat honorable.

La Corée a été victime une fois de plus de son manque de réalisme. Elle a quitté le tournoi sans avoir connu la défaite. Et ce après avoir conquis le public de Melbourne par son football offensif et avoir nettement dominé ses trois adversaires du groupe sur le plan technique. C'est avant tout dans le dernier match que les Coréens ont laissé passer leur chance d'accéder aux quarts de finale. Ils furent supérieurs territorialement et ils eurent aussi le plus grand nombre d'occasions de marquer.

La Turquie ne s'est jamais remise de sa défaite initiale par 6-0. L'entraîneur Serpil Türzün a bien tenté de mettre ses joueurs à l'abri de la meute de supporters qui l'entourait tant a l'entraînement qu'à son hôtel. En vain. Par ailleurs, la préparation n'avait pas été des meilleures alors que les objectifs étaient élevés depuis la conquête du titre européen. Enfin, la chance n'a pas été du côté des Turcs, qui auraient pu obtenir le match nul contre l'Angleterre si leur capitaine n'avait pas manqué la transformation d'un pénalty peu avant la fin. Cette première participation à une compétition de la FIFA depuis 1954 n'a vraiment pas été marquée du sceau de la réussite.

Le Brésil souverain après un départ timide

Dans le groupe D, le Brésil a commencé par un match nul contre l'Arabie Saoudite (0-0). Il aurait fort bien pu être battu car les Arabes, sous la direction de leur entraîneur brésilien Carlos Roberto Cabral, ont fourni, et de loin, leur meilleur match du tournoi. Dès le deuxième match, contre le Mexique, les quelques modifications apportées par l'entraîneur Julio Cesar Leal Junior ont porté leurs fruits. Pendant 70 minutes les Brésiliens ont largement dominé, avant que les Mexicains ne reviennent à la marque pour terminer très fort. Le dernier match, contre la Norvège, ne fut qu'une formalité. Le Brésil était supérieur dans tous les domaines et il aurait pu s'imposer plus nettement que par 2-0.

Le Mexique a confirmé une fois encore ses progrès dans le secteur des juniors. Une victoire large et méritée contre la Norvège a été suivie d'une courte défaite contre le Brésil et d'un succès contre l'Arabie Saoudite, obtenu à nouveau grâce à une meilleure deuxième mi-temps. Après 45 minutes, les Mexicains étaient menés à la marque (0-1) et il leur fallut se surpasser pour obtenir les deux points.

L'Arabie Saoudite a surpris en bien dans son premier match de groupe. Sa remarquable performance sur le plan tactique a bien failli lui permettre de battre le Brésil. Une certaine malchance à la conclusion a seule empêché une sensation. Par la suite, les poulains de l'entraîneur brésilien Cabral ont laissé passer leur chance en concédant le match nul à la Norvège et en s'inclinant de peu devant le Mexique.

Germany wasted opportunities with individual mistakes by a number of players in their last game against Uruguay: the German defence with Schwiderowski and Lieberknecht (no. 13) versus the South American scorer, Correa.

Lors de son dernier match contre l'Uruguay, l'Allemagne a gaspillé ses chances car ses joueurs ont commis de nombreuses fautes individuelles. Schwiderowski et Lieberknecht (no 13), défenseurs allemands, aux prises Correa, le buteur sud-américain.

Alemania paso por alto sus oportunidades en el último encuentro contra Uruguay a causa de una serie de errores individuales. La defensa germana con Schwiderowski y Lieberknecht (nº 13) contra el goleador sudamericano Correa.

Deutschland verspielte seine Chancen durch individuelle Fehler in der letzten Partie gegen Uruguay. Die deutsche Abwehr mit Schwiderowski und Lieberknecht (Nr. 13) gegen den südamerikanischen Torschützen Correa.

La Norvège est le seule équipe a n'avoir pas marqué le moindre but. Dans ses trois matches, elle a tout misé sur la défense, n'évoluant qu'avec un attaquant de pointe. Elle n'a de la sorte pas pu faire mieux qu'en 1989 en Arabie Saoudite. Deux nettes défaites et un match nul furent le maigre salaire d'une équipe dont il faut dire que la préparation avait été sérieusement perturbée par les rudesses de l'hiver norvégien.

La Russie malgré tout

La Russie, en dépit des difficultés rencontrées pour se préparer et pour former une équipe compétitive, a pris la première place du groupe A, aux dépens de l'Australie, grâce a son meilleur goal-average. Les rigueurs de l'hiver, l'interruption du championnat d'une part, des joueurs non libérés par leur club et des blessures d'autre part, ont fait que l'équipe n'a pas pu se préparer normalement (voir analyse de l'équipe). Un départ sur les chapeaux de roue contre le Cameroun (but de Zazulin après 35 secondes de jeu) a toutefois placé la sélection sur orbite et lui a fait oublier ses précédents ennuis. Battue par l'Australie (1-3), l'équipe russe s'est parfaitement reprise contre la Colombie, après avoir bénéficié d'un pénalty en début de match, ce qui lui a valu la première place du groupe et la qualification qui y était assortie.

L'Australie, dont les médias attendaient beaucoup et qui s'est ainsi trouvée d'emblée sous pression, a connu le meilleur des départs, avec des victoires sur la Colombie puis sur la Russie. L'équipe ne disposait plus de ses remarquables individualités de 1991 mais elle a compensé ces absences par une combativité constante et un bon esprit d'équipe. Le troisième match contre le Cameroun, avant lequel la qualification (mais pas la première place du groupe) était acquise, a été abordé avec une équipe incomplète. Des joueurs qui avaient écopé d'un carton jaune ont été laissés au repos, d'autres étaient légèrement blessés. Par rapport à ses deux précédentes sorties, l'Australie a disputé un match médiocre, ce qui ne fut pas du goût du public qui, de plus, n'a pas apprécié que son équipe, à la suite de sa défaite, s'en aille poursuivre le tournoi à Brisbane au lieu de rester à Sydney pour son quart de finale.

La Colombie n'a pas eu de chance. Un résultat nul lui aurait suffi, après ses deux matches contre l'Australie et le Cameroun, pour se qualifier au goal-average aux dépens de la Russie. Menés rapidement a la marque face aux Russes, sur un pénalty et un coup franc, les Colombiens, dont le physique n'était pas à la mesure de la technique, ont manqué plusieurs occasions de revenir au score. L'absence de Restrepo, blessé, fut un lourd handicap. Il a notamment beaucoup manqué à Zambrano, le buteur de l'équipe, qui a ainsi été sevré de ballons.

Le Cameroun, présent pour la deuxième fois (après 1981) à un championnat du monde juniors, a présenté la plus jeune des équipes en lice en Australie et le benjamin du tournoi en la personne de Patrick Suffo Kengne. Les Africains, en remarquable condition physique, ont pris un mauvais départ (défaite contre la Russie). La malchance, mais aussi le manque d'efficacité, les ont ensuite privés d'une réhabilitation dans leur deuxième match contre la Colombie. Ils étaient d'ores et déja éliminés avant leur troisième match, contre l'Australie. Leur victoire méritée (2-0) a mis un peu de baume sur leurs plaies.

Dès les matches de groupes, le football pratiqué fut attractif et l'équilibre des forces en présence s'est confirmé. A l'exception du 6-0 des USA contre la Turquie, les scores ont été généralement serrés et plusieurs matches ne se sont joués que dans les dernières minutes.

PARTIDOS DE GRUPO

Grupo A: Australia, Colombia, Rusia, Camerún
Grupo B: Portugal, Alemania, Uruguay, Ghana
Grupo C: Rep. de Corea, Inglaterra, Turquía, EEUU
Grupo D: México, Noruega, Brasil, Arabia Saudita

El sorteo del 20 de noviembre de 1992 en Sydney produjo cuatro grupos muy equilibrados, en los cuales ningún equipo podía estar seguro de su clasificación desde el comienzo. Ante todo, el grupo B en Brisbane, con el detentor del título Portugal, Alemania, Uruguay y el campeón africano Ghana, prometía partidos muy emocionantes con gran combatividad.

Potugal se despide sin puntos

La mayor sorpresa fue la eliminación de Portugal, campeón reinante, que salió rumbo a Australia con la mira puesta en un tercer título consecutivo. La escuadra lusitana fue derrotada en sus dos primeros encuentros contra Alemania y Uruguay por un gol respectivamente, anotado en los últimos minutos de juego, siendo su eliminación un hecho incontestable ya antes de enfrentarse a Ghana. A la postre, Portugal fue el único equipo del torneo que no punteó.

Uruguay salió primero del grupo, lo cual asombró asimismo a los expertos. El partido inicial contra Ghana, que finalizó en empate, no produjo las dimensioines futbolísticas esperadas, pero la selección uruguaya se fue agrandando con el correr de los partidos y derrotó a Portugal y Alemania por el mismo resultado (2:1).

Ghana manifestó ciertas dificultades al comienzo del torneo con la llegada tardía de algunos de sus jugadores convocados a Australia. Es así que en el primer enfrentamiento contra Alemania faltaron Isaac Asare y Akonnor, llegando este último recién 24 horas antes del tercer partido. Pese a estos inconvenientes, los africanos tuvieron una actuación pareja en el primer choque frente a los uruguayos y luego fueron mejorando al punto de clasificarse sin problemas para los cuartos de final.

Alemania quedó fuera con tres puntos y un saldo de goles positivo. La ausencia de algunos pilares del equipo se notó ante todo en el tercer desenlace frente a Uruguay, donde les faltó experiencia y sangre fría. Dos errores individuales noquearon al equipo alemán, truncando su objetivo de alcanzar los cuartos de final.

Inglaterra – primera del grupo con tres goles

El sólido bloque defensivo fue la pieza clave de Inglaterra para coronarse en el grupo de Melbourne. Con sólo tres tantos marcados y una caída de valla (un autogol), la escuadra inglesa logró contabilizar cinco puntos. Por cierto que los muchachos del entrenador Burnside tuvieron una enorme dosis de buena suerte en su primer choque contra Corea, consiguiendo el empate a sólo ocho minutos del final. En los partidos siguientes cumplieron con su cometido - aunque sin deslumbrar-, dominando claramente a americanos y turcos gracias a su fuerza física.

EEUU arrolló 6 a 0 al campeón europeo Turquía en el primer enfrentamiento. Merced a esta imponente victoria, los estadounidenses obtuvieron, después de tres partidos, un saldo de goles superior a los coreanos con el mismo número de puntos. Las representaciones siguientes de los juveniles americanos contra Inglaterra y la mencionada Corea fueron sensiblemente inferiores. Tanto la escasa derrota por 1 a 0 frente a Inglaterra como el empate a dos con Corea son resultados halagadores para los organizadores de la Copa Mundial de la FIFA 1994. Se puede decir que salieron bien librados de estos encuentros gracias a las extraordinarias paradas del portero Jeffrey Cassar.

Corea volvió a fracasar por su deficiente capacidad goleadora. A pesar de haberse granjeado la simpatía de los espectadores en Melbourne con su recreante juego ofensivo y de dominar claramente a sus rivales de grupo técnicamente, los asiáticos tuvieron que retornar a casa imbatidos después de tres jornadas. Regalaron la victoria necesaria para la clasificación en el último partido contra EEUU, no obstante su superioridad y mejores posibilidades de marcar.

Los turcos no supieron superar la conmoción de la derrota inicial en lo que quedaba de torneo. Pese a la protección que se confirió a la selección para evitar la intromisión de los numerosos aficionados presentes tanto en las sesiones de entrenamiento como en el hotel, el entrenador Serpil Türzün no consiguió mentalizar más a sus jugadores. En realidad, las dificultades tenidas ya en la fase preparatoria fueron demasiado grandes como para responder a las expectativas generadas por la escuadra tras la obtención del título europeo. Para el colmo de los males, el capitán turco desvió un penal contra Inglaterra en los últimos minutos del partido. La primera representación de la selección turca tras 1954 en un torneo de la FIFA no fue para nada afortunada.

Brasil - soberano tras un comienzo moderado

Brasil comenzó sus partidos del grupo D con un empate ante Arabia Saudita. No hubiera sido para nada sorprendente si los sudamericanos hubieran perdido este encuentro, puesto que los saudís, dirigidos por el entrenador brasileño Carlos Roberto Cabral, tuvieron, de lejos, su mejor actuación en este Mundial. A partir de entonces, el juego de los brasileños fue creciendo y consolidándose y en la jornada siguiente dominaron claramente a México durante 70 minutos de juego, antes de que los aztecas pusieran bajo asedio la meta brasileña en lo que restaba de partido tras su gol de enlace. El último choque del grupo contra Noruega era solamente una formalidad. Los futuros campeones mundiales fueron superiores en todo sentido a los noruegos, pudiendo haber vencido por mucho más que 2 a 0.

México confirmó de nuevo la notable evolución que su fútbol viene expresando en el sector juvenil. Luego de ganar merecidamente contra Noruega con un resultado abultado en el primer encuentro, cayó con escaso margen frente a Brasil y volvió a vencer contra Arabia Saudita, consiguiendo, sin embargo, la magra victoria recién en el segundo tiempo. La clasificación para la próxima ronda estuvo únicamente en peligro en la primera parte del cotejo, cuando los árabes se adelantaron en el marcador. Una notable mejora de su rendimiento en el segundo tiempo aseguró el pase de los mexicanos a la siguiente fase.

La selección de Arabia Saudita asombró en el primer partido de grupo. Con un planteamiento táctico astuto, puso a Brasil al borde de una derrota. Unicamente su falta de acierto frente a la meta contraria evitó que pudiera deparar una gran sorpresa. Una igualada a cero con Noruega y una derrota de escaso margen contra México menguaron la actuación de los juveniles árabes, dirigidos por el brasileño Cabral.

Noruega fue la única escuadra que no pudo festejar

ningún gol. Una actitud extremadamente defensiva en todos los tres choques y jugando con un único delantero en punta, los noruegos desperdiciaron la oportunidad de superar su presentación en el CMJ 1989 en Arabia. Dos derrotas netas y un empate a cero fueron el saldo magro de una selección que estuvo muy limitada en su fase de preparación debido al crudo invierno de su país.

Rusia - a pesar de todo

Rusia asumió el liderato del grupo A desplazando a Australia al segundo lugar, merced a su mejor número de goles y pese a tener toda una serie de dificultades en la fase de preparación y en la formación de la escuadra adecuada. El invierno reinante en su tierra y la pausa en la actividad futbolística nacional, así como la falta de buena voluntad por parte de algunos clubes para liberar a sus jugadores y la lesión de algunos integrantes, hizo que la selección rusa arribara a Australia todo menos que bien preparada (véanse los detalles en el análisis de los partidos). Un arranque fulminante en el primer choque contra Camerún (gol de Zazulin a los 35 segundos de juego) fue la motivación adecuada para borrar todas las adversidades en la antesala del Mundial Juvenil. Luego de caer derrotada 2 a 1 ante Australia, la escuadra rusa se alzó con una victoria convincente frente a Colombia, propiciada por un penal prematuro que fue, al mismo tiempo, el pase a los cuartos de final.

Australia, sometida a la presión del tumultoso interés en los medios informativos locales, respondió a las expectativas con dos victorias frente a Colombia y Rusia. Si bien Australia no contara esta vez con figuras destacadas como en 1991, evidenció un gran espíritu de lucha y un notable juego de conjunto. En la tercera jornada contra Camerún, en la que ya estaba asegurado el pase a la próxima ronda, pero aún no el primer puesto del grupo, el equipo australiano tuvo que salir a jugar con una formación diezmada por tarjetas amarillas y lesiones. El público, acostumbrado ya a los triunfos, se mostró sumamente hostil ante esta actuación inferior a los enfrentamientos anteriores y ante el hecho de que su selección tuviera que disputar los cuartos de final en Brisbane en lugar de Sydney, merced a ser relegada al segundo puesto del grupo.

Colombia tuvo mala suerte. Un empate hubiera bastado para robarle el pase a Rusia a la próxima ronda, debido a la mejor diferencia de goles contabilizados en los enfrentamientos con Australia y Camerún. Sorprendidos por un penal tempranero y un tiro libre madrugador, los colombianos desperdiciaron toda una serie de magníficas oportunidades de remontar esta desventaja, pese a desplegar un fútbol muy técnico y eficaz. Les pesó mucho la ausencia de Restrepo por lesión, sintiendo particularmente Zambrano, máximo goleador del torneo, la baja de su compañero en el ataque.

Camerún, que participaba por segunda vez en un Campeonato Mundial Juvenil después de 1981, arribó a Australia con el equipo más joven de todos las escuadras presentes, además de alinear al jugador más joven del torneo (Patrick Suffo Kengne). Pese a su magnífico estado físico, el representativo africano tuvo un comienzo dubitativo frente a Rusia. Incapacidad goleadora y una dosis de mala suerte hicieron que los jóvenes cameruneses no pudieran corregir contra Colombia su malogrado debut. Conciente de su eliminación, el equipo africano jugó con menos nerviosismo y más fuerza de penetración y empeño su último choque con Australia, siendo el premio una merecida victoria por 2 a 0.

En esta fase preliminar se vio ya un fútbol relativamente atractivo y se pudo constatar una marcada tendencia a un creciente equilibrio de fuerzas entre los participantes. Con excepción del desmoronamiento del combinado turco ante EEUU, predominaron los resultados de escaso margen, decidiéndose numerosos duelos recién en los últimos minutos de juego.

The Turkish team was lagging behind so much that the last group game versus England turned into a mere formality. But they never gave up, as this duel between Kocabey (no. 10) and Harriott shows.

Le dernier match de groupe opposant la Turquie à l'Angleterre ne fut qu'une simple formalité. L'équipe du Bosphore était déjà reléguée au bas du classement. La rencontre fut néanmoins disputée avec détermination comme en témoigne le duel entre Kocabey (no 10) et Harriott.

El último partido de grupo entre Turquía e Inglaterra fue sólo una formalidad. La posición del equipo de Bosporus ya era muy distante. No obstante, el juego fue ambicioso tal como se ve en este duelo entre Kocabey (nº 10) y Harriott.

Das letzte Gruppenspiel der Türkei gegen England war nur noch Formsache. Zu weit war die Mannschaft vom Bosporus bereits ins Hintertreffen geraten. Trotzdem wurde ambitioniert gespielt, wie der Zweikampf von Kocabey (Nr. 10) gegen Harriott beweist.

GRUPPENSPIELE

Gruppe A: Australien, Kolumbien, Russland, Kamerun
Gruppe B: Portugal, Deutschland, Uruguay, Ghana
Gruppe C: Republik Korea, England, Türkei, USA
Gruppe D: Mexiko, Norwegen, Brasilien, Saudiarabien

Die Auslosung vom 20. November 1992 in Sydney erbrachte vier ausgeglichene Gruppen, in der keine Mannschaft ihrer Qualifikation für die Viertelfinals zum voraus sicher sein durfte. Vor allem die Gruppe B von Brisbane, die den Titelverteidiger Portugal, Deutschland, Uruguay und den Afrika-Meister Ghana zusammenbrachte, versprach Spiele von hoher Dramatik.

Portugal punktelos ausgeschieden

Die grösste Überraschung war dann auch das Ausscheiden von Titelverteidiger Portugal in eben dieser Gruppe B, der nach Australien gefahren war, um zum dritten Mal in Folge Weltmeister zu werden. Die Portugiesen verloren die beiden ersten Spiele gegen Deutschland und Uruguay jeweils durch Gegentore in den letzten Minuten und standen schon vor der Partie gegen Ghana als Ausgeschiedene fest. Schliesslich beendete Portugal als einzige Mannschaft das Turnier punktelos.

Gruppensieger wurde Uruguay, was die grösste Überraschung der Vorrunde bedeutete. Der Start gegen Ghana gelang mit einem Unentschieden mittelmässig. Die Mannschaft steigerte sich dann jedoch im Laufe der Gruppenspiele stetig und siegte gegen Portugal und Deutschland mit je dem gleichen Resultat (2:1).

Ghana hatte zu Beginn des Turniers Schwierigkeiten, alle aufgebotenen Spieler rechtzeitig nach Australien zu bringen. So fehlten für das erste Spiel gegen Deutschland Isaac Asare und Akonnor, der erst am Vortag der dritten Gruppenpartie in Australien eintraf. Trotz diesen Widrigkeiten gelang den Afrikanern bereits im ersten Spiel gegen Uruguay eine ansprechende Leistung. Im Verlauf der Gruppenspiele steigerten sie sich kontinuierlich, so dass die Viertelfinal-Qualifikation nie in Frage stand.

Deutschland schied mit drei Punkten und einem ausgeglichenen Torverhältnis unglücklich aus. Die Absenz einiger Teamstützen machte sich vor allem im dritten Spiel gegen Uruguay stark bemerkbar, in welchem Erfahrung und Abgeklärtheit gefragt gewesen wären. Zwei individuelle Fehler liessen die Mannschaft am vorgegebenen Minimalziel, der Viertelfinal-Qualifikation, scheitern.

England mit drei Toren Gruppensieger

Eine stabile Verteidigung bildete die Basis Englands beim Gruppensieg in Melbourne. Die Engländer erzielten nur drei Tore, gewannen damit fünf Punkte und kassierten lediglich einen Gegentreffer, der erst noch ein Eigentor war. Allerdings hatten die Schützlinge von Trainer Burnside im ersten Spiel gegen die entfesselten Koreaner Glück, dass sie aus dem Startspiel nicht als Verlierer hervorgingen. Der Ausgleich gelang erst acht Minuten vor dem Schlusspfiff. Anschliessend entledigten sich die Engländer ihrer Aufgaben souverän, ohne jedoch spielerisch überzeugen zu können. Dank ihrer physischen Durchschlagskraft dominierten sie sowohl die Amerikaner als auch die Türkei deutlich.

Die USA schockte den Europameister Türkei mit einem 6:0-Startsieg. Dank dieses hohen Resultates hatten die Amerikaner nach drei Spielen gegenüber dem punktgleichen Korea die klar bessere Tordifferenz. Die Darbietungen der US-Boys in den folgenden Gruppenspielen gegen England und die Koreaner verliefen dann jedoch nicht mehr derart schwungvoll. Sowohl die knappe 0:1-Niederlage gegen die Briten als auch das 2:2-Unentschieden gegen Korea schmeichelte den Ausrichtern des FIFA-Weltpokals 1994. In beiden Partien verhinderte Torhüter Jeffrey Cassar mit bravourösen Paraden weniger vorteilhafte Resultate.

Korea scheiterte einmal mehr an seiner Abschlussschwäche. Ungeschlagen mussten die Asiaten nach drei Spielen die Heimreise antreten. Dies nachdem sie mit begeisterndem Angriffsfussball zu Publikumslieblingen in Melbourne avancierten und allen drei Gruppengegnern in technischer Hinsicht klar überlegen waren. Speziell im letzten Spiel gegen die USA verpassten sie trotz feldmässiger Überlegenheit und einem klaren Chancenplus den zur Qualifikation für die Viertelfinals nötig gewesenen Sieg.

Den Türken gelang es im weiteren Verlauf der Vorrunde nicht, den Schock der 0:6-Startniederlage zu verdauen. Trotz dem Versuch, die Mannschaft gegenüber der in grosser Anzahl den Trainings und dem Team ins Hotel folgenden Fangemeinde abzuschirmen, gelang es Trainer Serpil Türzün nicht, seine Schützlinge wieder aufzurichten. Allerdings verlief bereits die Vorbereitung nicht in dem Masse ideal, als dass die durch das Erringen des Europameistertitels gesetzten, hohen Erwartungen erfüllt hätten werden können. Zu allem Überfluss kam noch Pech hinzu, als der türkische Kapitän gegen England in der Schlussphase einen Elfmeter vergab. Der erste Auftritt der Türken in einem FIFA-Turnier seit 1954 war nicht vom Glück begleitet.

Brasilien – nach verhaltenem Start souverän

Brasilien begann in der Gruppe D mit einem torlosen Unentschieden gegen Saudiarabien. Auch eine Niederlage hätte die Südamerikaner nicht überraschen dürfen, da die Saudis, unter Führung ihres brasilianischen Trainers Carlos Roberto Cabral die mit Abstand beste Leistung des Turniers boten. Bereits gegen Mexiko, als Trainer Julio Cesar Leal Junior einige Umstellungen im Team vornahm, gelang eine merkliche Steigerung. 70 Minuten wurde der Gegner dominiert, bevor die Mexikaner nach dem Anschlusstreffer die brasilianische Abwehr noch einmal stark unter Druck zu setzen vermochten. Das dritte Spiel gegen Norwegen war nur noch Formsache. Die späteren Weltmeister waren den Nordländern in allen Belangen überlegen und hätten leicht höher als nur 2:0 gewinnen können.

Mexiko bestätigte erneut die in der Juniorenbewegung gemachten Fortschritte. Einem klaren und auch in dieser Höhe verdienten Sieg gegen Norwegen im Startspiel folgten eine knappe Niederlage gegen Brasilien und ein, allerdings erst in der zweiten Halbzeit zustandegekommener Sieg gegen Saudiarabien. Die Viertelfinal-Qualifikation stand lediglich im letzten Spiel gegen die Araber kurzfristig in Gefahr, als die Azteken nach 45 Minuten mit 0:1 im Rückstand lagen. Eine deutliche Leistungssteigerung im zweiten Abschnitt brachte die Wende und das Vordringen in die 2. Runde.

Das saudiarabische Team überraschte im ersten Gruppenspiel positiv. Mit einer hervorragenden taktischen Einstellung brachte es Brasilien an den Rand einer Niederlage. Pech im Abschluss liess eine grosse Überraschung des Turniers ausbleiben. In der Folge vergaben die Schützlinge des brasilianischen Trainers Cabral jedoch ein besseres Abschneiden durch ein torloses Unentschieden gegen Norwegen und eine knappe Niederlage gegen Mexiko.

Saudi Arabia blew their chances for a place in the quarter finals during their game against Norway, whose defence, built around Myhre, their keeper, hardly gave the Arab strikers a look into goal.

L'Arabie Saoudite a perdu toutes ses chances de participer aux quarts de finale lors de la rencontre jouée contre la Norvège. La défense de cette dernière, organisée autour du gardien Myhre, a empêché les attaquants saoudiens de marquer un seul but.

Arabia Saudita no aprovechó las ocasiones que se le presentaron para pasar a los cuartos de final en el encuentro contra la escuadra noruega, cuyo guardameta Myhre cerró herméticamente el arco para los artilleros árabes.

Saudiarabien vergab alle Chancen auf eine Viertelfinalqualifikation im Spiel gegen Norwegen, deren Abwehr um Torhüter Myhre den arabischen Stürmern keinen Torerfolg zugestehen musste.

Norwegen war das einzige Team, das keinen Torerfolg zu bejubeln hatte. Mit extrem defensiver Einstellung in allen drei Partien mit jeweils lediglich einer Sturmspitze, konnten die Nordländer ihr Abschneiden an der Jugendweltmeisterschaft 1989 in Saudiarabien nicht verbessern. Zwei klare Niederlagen und ein torloses Unentschieden waren die magere Ausbeute einer Mannschaft, die durch den in Norwegen herrschenden Winter in ihrer Vorbereitung allerdings arg eingeschränkt war.

Trotz allem Russland

Russland setzte sich trotz Schwierigkeiten in der Vorbereitung und bei der Formation einer tauglichen Mannschaft dank dem besseren Torverhältnis gegenüber Gastgeber Australien an die Spitze der Gruppe A. Der in jenem Land herrschende Winter sowie die ruhende Meisterschaft einerseits und die mangelnde Bereitschaft zur Freigabe sowie Verletzungen von Spielern führten dazu, dass die Mannschaft alles andere als in einer optimalen Verfassung in Australien eintraf (Details siehe Mannschaftsanalyse).

Ein Blitzstart im ersten Spiel gegen Kamerun (Tor durch Zazulin nach 35 Sekunden) war dann gerade die richtige Motivation, um die im Vorfeld der JWM erlebten Widrigkeiten zu vergessen. Der 1:3-Niederlage gegen Australien folgte ein überzeugender, begünstigt durch einen frühen Elfmeter zustandegekommener Sieg gegen Kolumbien, der den Gruppensieg und die damit verbundene Viertelfinalqualifikation bedeutete.

Australien, von einem grossen Medienrummel begleitet und somit unter grossem Erwartungsdruck stehend, erwischte mit Siegen gegen Kolumbien und Russland einen optimalen Start. Obwohl die Mannschaft nicht mehr die herausragenden Einzelspieler in ihren Reihen hatte, wie es noch 1991 der Fall war, überzeugte sie mit beispiellosem Einsatz und hervorragendem Teamwork. Für das dritte Spiel gegen Kamerun, vor welchem die Qualifikation für die Viertelfinals bereits feststand, der Gruppensieg aber noch gesichert werden musste, hatte das Team stark ersatzgeschwächt anzutreten. Einige, mit einer gelben Karte belasteten Spieler, wurden geschont, andere mussten verletzungsbedingt zuschauen. Die aus diesen Gründen gegenüber den ersten beiden Partien schwächere Leistung wurde allerdings vom inzwischen verwöhnten australischen Publikum nicht gutgeheissen, vor allem auch deswegen, weil ihr Team nun den Viertelfinal nicht in Sydney, sondern in Brisbane bestreiten musste.

Pech hatte Kolumbien. Ein Unentschieden hätte gereicht, dank dem aus den beiden Partien gegen Australien und Kamerun resultierenden besseren Torverhältnis gegenüber Russland die Viertelfinals zu erreichen. Durch einen Elfmeter und einen Freistoss früh in Rückstand geraten, verpassten die technisch hervorragenden, aber physisch unterlegenen Südamerikaner zahlreiche Chancen zum Ausgleich. Ein grosses Handicap war die verletzungsbedingte Absenz von Restrepo, der seinem Sturmpartner und Torschützenkönig des Turniers, Zambrano, sehr fehlte.

Kamerun, zum zweiten Mal nach 1981 an einer Jugendweltmeisterschaft teilnehmend, kam mit der jüngsten aller Mannschaften nach Australien und hatte zudem mit Patrick Suffo Kengne den jüngsten Spieler überhaupt in seinen Reihen. Physisch in hervorragender Verfassung hatten die Afrikaner mit der Niederlage gegen Russland einen schlechten Start zu verzeichnen. Pech und Unvermögen im Abschluss hinderten die Kameruner daran, im zweiten Spiel gegen Kolumbien die Ausgangslage zu korrigieren. Bereits ausgeschieden gelang ihnen im letzten Gruppenspiel gegen Australien der verdiente Lohn für die unermüdlichen Anstrengungen. Der verdiente 2:0-Erfolg machte die Heimreise etwas angenehmer.

Bereits in der Vorrunde wurde attraktiver Fussball geboten. Ein ausgeprägter Trend zur Ausgeglichenheit war festzustellen. Mit Ausnahme des Einbruchs der Türkei gegen die USA waren knappe Ergebnisse vorherrschend, wobei zahlreiche Partien erst in den letzten Minuten entschieden wurden.

POSITIVE END FOR YOUNG CAMEROONIANS

With an average age of 18 years and 2 months, Cameroon were by far the youngest team present, and in Patrick Suffo they had the very youngest player of the whole tournament.

The main aim of coach Jean Onguene Manga was for his team to gain international experience; higher hopes than this would have been an exaggeration. Even qualifying for Australia has to be rated a success. Because of the lateness of the qualifying round in Africa, specific preparation for the tournament was not possible. Manga had his squad together for just 12 days before they boarded the plane for Australia.

There were just a few changes from the team that had earned the qualification. Four new players joined the squad, Njuakam, Sielenu, Suffo and Ndongo Keller, and the first three of these immediately established themselves in the starting line-up, while Ndongo Keller had to spend most of his time on the bench.

The selection process in Cameroon went like this: in January 1992 the search for suitable players began in each of the country's 10 provinces. The trainer in each province selected a representative side, and Manga came along to watch these sides in action. He spent 2 weeks in each province, observing and running training sessions with the players. After his tour was over, Manga made the final selection of 24 players, who were called together in July 1992 to get ready for the first qualifying game against Uganda.

The physical condition of the team was outstanding, perhaps the best in the tournament. They kept up the pace of their game for the full 90 minutes with no problems, and dominated most of their opponents in this respect.

Technically they were a well drilled team. Now and then they lost possession for odd reasons, but these were less related to individual weaknesses than to lapses in concentration. Their combinations were smooth at times, but the timing for the final, decisive pass seemed to be lacking. Their shooting in general left a lot to be desired. Match statistics show that of their 24 shots at goal in the three group games only 6 opened opportunities.

A side detail: Roger Milla, one of the stars of the 1990 World Cup, was the team's Chief of Administration. He brought considerable popularity for his country, and a large number of fans supported the team, especially in the games in Canberra.

Clearly the team lacked international experience. The development of junior teams in Cameroon has only become serious again since the 1990 World Cup (they last reached the final round of a WYC in 1981; also in Australia, oddly enough). If the association continues to support the development of football, then their junior teams will catch up with the best at their age level.

Sa moyenne d'âge de 18 ans et 2 mois a fait du Cameroun, et de loin, la plus jeune équipe du tournoi, dont elle a en outre fourni le benjamin, en la personne de Patrick Suffo Kengne.

Pour l'entraîneur Jean Onguene Manga, il s'agissait avant tout d'acquérir en Australie l'expérience internationale indispensable pour l'avenir. Pas question de nourrir de grosses ambitions; on était déjà très heureux de s'être qualifié L'optimisme était d'autant moins de rigueur qu'en raison d'une phase qualificative tardive, ce CMJ n'avait pas pu être préparé intensivement: Manga n'a pu travailler avec ses joueurs que douze jours avant le départ pour l'Australie.

Par rapport au tournoi de qualification de l'Ile Maurice, l'équipe n'a pas été bouleversée. Quatre nouveaux joueurs ont été inclus dans le cadre. Njuakam, Sielenu et Suffo ont d'emblée été titularisés cependant que Ndongo Keller a surtout «fait le banc».

Le cadre national a été formé de la façon suivante: la recherche des candidats à la sélection a débuté en janvier 1992 dans les dix provinces du Cameroun, dont les entraîneurs ont formé chacun une sélection qui devait, dans une seconde phase, être visionnée par l'entraîneur Manga. Celui-ci a passé deux semaines dans chaque province pour observer les joueurs et diriger des séances d'entraînement. Après avoir ainsi parcouru tout le pays, Manga a formé un cadre de 24 joueurs, qui ont été réunis en juillet 1992 pour un premier camp d'entraînement destiné à préparer le match de qualification contre l'Ouganda.

La condition physique de l'équipe fut remarquable, certainement la meilleure de tout le tournoi. Un rythme élevé a ainsi pu être soutenu pendant 90 minutes. Dans ce domaine, les Camerounais n'ont pas trouvé de rivaux.

Sur le plan technique, l'équipe était dans l'ensemble bien armée. S'il y a eu des pertes de ballon souvent incompréhensibles, on le doit plus à un manque de concentration qu'à des lacunes individuelles. Les combinaisons furent généralement bien amorcées mais souvent mal terminées, faute d'une dernière passe effectuée au bon moment. La précision dans les tirs a en revanche singulièrement laissé à désirer. Les statistiques indiquent que, dans les trois matches de groupe, le Cameroun a tiré 24 fois au but mais que 6 seulement de ses essais ont trouvé le cadre.

Un détail: Roger Milla, la vedette de la Coupe du Monde 1990, était présent en tant que chef administratif. Il a pu se convaincre que sa popularité était encore bien réelle, même aux Antipodes, et son équipe en a profité, principalement lors des matches joués à Canberra.

Il est indiscutable que son manque d'expérience a coûté cher à l'équipe camerounaise. L'activité en faveur des sélections de juniors n'a sérieusement repris au Cameroun qu'après la Coupe du Monde 1990 (le Cameroun avait participé pour la dernière fois à un CMJ en 1981, et c'était déjà en Australie). Si la Fédération continue son travail en profondeur dans la continuité, il ne fait aucun doute que le Cameroun trouvera place parmi les meilleurs chez les juniors.

Con un promedio de edad de 18 años y dos meses, Camerún fue, de lejos, la selección más joven del Campeonato y tenía, además, al jugador más joven del torneo en sus filas (Patrick Suffo Kengne). El objetivo principal de la escuadra dirigida por Jean Onguene Manga era obtener experiencia internacional con miras hacia el futuro. No existían otras ambiciones y la clasificación para Australia era considerada ya como un triunfo. Debido a la fase eliminatoria tardía, no fue posible llevar a cabo una preparación correspondiente a las exigencias del torneo. Manga pudo trabajar únicamente doce días con sus muchachos antes de desplazarse a Australia.

La formación del equipo nacional no fue prácticamente modificada con respecto al que participó en el torneo clasificatorio en la Isla de Mauricio. Se incluyeron cuatro nuevos jugadores (Njuakam, Sielenu, Suffo y Ndongo Keller). Njuakam, Sielenu y Suffo pasaron inmediatamente a la titularidad, mientras que Ndongo Keller quedó como suplente.

La elección de los jugadores se realizó de la siguiente manera: En enero de 1992, se comenzó con la búsqueda de

los futbolistas adecuados en las diez provincias de Camerún. Los entrenadores de dichas provincias formaron selecciones, las cuales fueron observadas luego por el entrenador Manga, quien se quedó dos semanas en cada una de las provincias para observar partidos y llevar a cabo entrenamientos con los jugadores preseleccionados. Después de su gira por el país, Manga formó un plantel de 24 jugadores. En julio de 1992 se reunieron todos por primera vez para prepararse para el pimer partido de clasificación contra Uganda. La condición física de la selección fue extraodinaria; posiblemente una de las mejores de entre todos los participantes en el torneo. Los jugadores pudieron sobrellevar el mismo ritmo de juego durante los 90 minutos de partido, dominando claramente a todos sus rivales en este sector.

La escuadra de Camerún dispuso igualmente de una gran habilidad técnica. De cuando en cuando, los jugadores solían perder incomprensiblemente el balón, lo cual, sin embargo, se debe atribuir más bien a una cierta falta de concentración que a insuficiencias individuales. Su juego de combinaciones merece una mención especial, aunque les faltó el «timing» necesario en el último pase decisivo. Su capacidad goleadora fue deficiente. La estadística hace resaltar que en los partidos de grupo remataron 24 veces en total al arco, llendo solamente 6 tiros directamente a la meta.

Un detalle al margen: Roger Milla, el legendario ariete de la Copa Mundial 1990, actuó como jefe de administración de la escuadra. Su presencia atrajo a numerosos espectadores y seguidores, principalmente en los partidos disputados en Canberra.

A los muchachos africanos les faltó naturalmente experiencia internacional. La promoción de equipos juveniles en Camerún se encaminó seriamente recién desde la Copa Mundial 1990 (Camerún participó por última vez en un CMJ en 1981, también en Australia). Si la Asociación puede mantener un desarrollo continuo del fútbol, Camerún podrá hallar el empalme con los equipos de élite en el sector juvenil.

Mit dem Durchschnittsalter von 18 Jahren und zwei Monaten stellte Kamerun das mit Abstand jüngste Team, und hatte mit Patrick Suffo Kengne zudem den jüngsten Spieler des ganzen Turniers überhaupt in seinen Reihen.

Primäres Ziel der von Jean Onguene Manga betreuten Mannschaft war es, internationale Erfahrungen für die Zukunft zu gewinnen. Grössere Ambitionen wären verfehlt gewesen; die Qualifikation für Australien war bereits als Erfolg zu werten. Durch die späte Ausscheidungsphase war eine dem Wettbewerb entsprechende Vorbereitung nicht möglich. Lediglich 12 Tage konnte Manga mit seinen Spielern gezielt zusammenarbeiten, bevor die Reise nach Australien angetreten wurde.

Die Mannschaft wurde gegenüber dem Qualifikationsturnier auf Mauritius nur unwesentlich verändert. Vier Spieler (Njuakam, Sielenu, Suffo und Ndongo Keller) stiessen neu zum Kader; Njuakam, Sielenu und Suffo wurden sofort zu Stammspielern, während Ndongo Keller vorwiegend auf der Ersatzbank Platz nehmen musste.

Die Selektion des Kaders kam wie folgt zustande: Im Januar 1992 begann die Suche nach geeigneten Spielern in den insgesamt 10 Provinzen Kameruns; die Trainer in den einzelnen Provinzen bildeten Auswahlmannschaften, die dann in einer zweiten Phase von Trainer Manga beobachtet wurden. Dieser verbrachte jeweils zwei Wochen in diesen Provinzen, um neben der Beobachtung von Spielen Trainings mit den vorselektionierten Spielern durchzuführen. Nach einer Reise durch das ganze Land stellte Manga dann ein Kader von 24 Spielern zusammen, das im Juli 1992 zu einem ersten Zusammenzug versammelt wurde und sich auf das erste Qualifikationsspiel gegen Uganda vorbereitete.

Die physische Verfassung der Mannschaft war hervorragend, wahrscheinlich mit die Beste am ganzen Turnier. Der Rhythmus konnte während 90 Minuten problemlos hochgehalten werden; die meisten Gegner wurden auf diesem Gebiet klar dominiert.

Technisch war die Mannschaft im allgemeinen gut ausgebildet. Ab und zu gab es zwar unverständliche Ballverluste, die jedoch nicht auf individuelle Schwächen sondern vielmehr auf Konzentrationsmängel zurückzuführen waren. Das Kombinationsspiel lief zuweilen recht gut, doch fehlte vielfach das Timing für den letzten und entscheidenden Pass. Die Schussqualitäten der kamerunischen Spieler liessen durchwegs zu wünschen übrig. Die Statistik zeigt, dass in den drei Gruppenspielen insgesamt 24mal aufs Tor geschossen, von diesen Versuchen jedoch lediglich sechsmal das Tor getroffen wurde.

Detail am Rande: Roger Milla, Stürmerstar des FIFA-Weltpokals 1990, war als Chief of Administration bei der Mannschaft. Er löste dadurch einen grossen Publikumszuspruch und eine grosse Fangemeinde zu Gunsten der kamerunischen Mannschaft aus, was vor allem in deren Gastspielen in Canberra zu beobachten war.

Verständlicherweise fehlte es der Mannschaft an internationaler Erfahrung. Der Aufbau von Jugendmannschaften in Kamerun ist erst seit dem Weltpokal 1990 wieder seriös betrieben worden (Kamerun nahm letztmals 1981, ebenfalls in Australien, an einer JWM teil). Wenn der Verband mit Kontinuität die Entwicklung des Fussballs weiter fördert, findet Kamerun den Anschluss an die Spitzenteams auch im Jugendbereich.

COLOMBIAN FAILURE DESPITE GREAT TALENT

The Colombians came to Australia with the aim of wiping out the bad impression made at the Olympic tournament in Barcelona and restoring the good name of Colombian football. And it must be said that their behaviour was impeccable, both on and off the field; in contrast to Barcelona one could not have asked for more.

On the playing side, their rehabilitation did not run according to plan. An unlucky defeat against Australia put coach Reinaldo Rueda's team under pressure from the start. But with a somewhat lucky win against Cameroon, which their clever tactical play really deserved, they were back in with a chance for the final group game. A draw would have been enough to get them through to the quarter-final, but they were unable to play at the level of the first two games. They lost both the game and their hopes of further progress.

Preparation for the tournament was not ideal, in that their coach for Australia only took over the team after the qualifying round, and had little chance to work with them in serious competition. He answered rather sceptically when asked what he expected from his team in the tournament. This pointed to a degree of uncertainty, which was confirmed in the course of the three group games.

This team had come third in the South American qualifier, and basically relied on two players, Oscar Restrepo and Henry Zambrano. Zambrano had played with the U-17's in Scotland in 1989 and had then been one of the top players in his team. When Restrepo was injured in the third group game the team was effectively reduced to half strength. Zambrano no longer had a partner to supply him with the long, deep passes that he liked. This was certainly one of the main reasons for the early exit.

As one might have expected, the strength of the team lay in the individual skills of the players. They were all above average in ball-handling. When they were allowed to get going, their combinations were something to watch. Setting up attacks worked very efficiently. Their tactic of launching counter-attacks from a strong defensive position brought them many chances, but their conversion rate was one of the weak points of the team. Zambrano was their top scorer with three goals, but no one else came anywhere near the same level.

The Colombians were a skillful side but they lacked penetration. These superb, individual talents will have to develop more, especially on the physical side, but they will surely make the grade.

La Colombie avait l'ambition de faire oublier en Australie la mauvaise impression laissée lors du tournoi olympique de Barcelone et de redonner un peu de lustre à la réputation du football colombien. Objectif partiellement atteint seulement. L'équipe a eu un comportement irréprochable, aussi bien sur qu'en dehors des terrains et, contrairement à ce qui s'était passé à Barcelone, on ne peut rien lui reprocher dans ce domaine.

Sur le plan sportif, en revanche, la réhabilitation n'a pas été aussi complète qu'on pouvait le souhaiter. Après une défaite initiale malheureuse contre l'Australie, l'équipe de Reinaldo Rueda s'est trouvée d'emblée sous pression. Grâce à un match très intelligemment mené sur le plan tactique, la Colombie a obtenu un succès heureux mais mérité sur le Cameroun et elle conservait ainsi ses chances de se qualifier avant son match contre la Russie. Un match nul lui aurait alors suffi. L'équipe n'a cependant pas réussi à rééditer ses deux précédentes performances et elle a perdu le match et sa dernière chance d'accéder aux quarts de finale.

La préparation de l'équipe pour ce tournoi n'avait pas été idéale. Son entraîneur, Reinaldo Rueda, n'était entré en fonction qu'après les matches de qualification et il n'a eu que peu d'occasions de voir ses joueurs à l'oeuvre contre des adversaires sérieux. Avant le tournoi, il a laissé entrevoir ses doutes, pour ne pas dire son pessimisme, ce qui n'était pas fait pour inciter ses joueurs à se surpasser.

Troisième du tournoi de qualification sud-américain, la Colombie doit presque tout à deux joueurs: Oscar Restrepo et Henry Zambrano. Ce dernier avait déjà été l'un des meilleurs de son équipe lors du CM U-17 en 1989 en Ecosse. Lorsque, pour son troisième match, la Colombie dut se passer des services de Restrepo, blessé, elle perdit le 50 % de son efficacité. Il n'y avait plus, au sein de l'équipe, de joueur capable d'adresser à Zambrano les passes en profondeur dont il tirait souvent le meilleur profit. On trouve là l'une des raisons de l'échec prématuré de la Colombie.

Comme on pouvait s'y attendre, ce sont les qualités individuelles de certains de ses joueurs qui ont fait la force de la Colombie. Tous les sélectionnés ont un maniement de balle au-dessus de la moyenne et ils savent faire circuler le ballon de façon spectaculaire mais aussi efficace. L'entraîneur avait opté pour une défense renforcée et un jeu de contre-attaque. En dépit des restrictions imposées par cette tactique, les Colombiens ont offert nombre d'occasions à leurs attaquants de pointe. Le conclusion ne fut malheureusement pas à la hauteur de la construction. C'est qu'en dehors de Zambrano (trois buts), la Colombie ne possédait pas de véritable buteur.

La Colombie pratique un football bien élaboré et agréable à regarder mais elle manque de force de pénétration. Certains de ses joueurs, qui doivent cependant encore s'améliorer sur le plan physique, semblent avoir une belle carrière devant eux.

Colombia se desplazó a Australia con la finalidad de borrar la mala impresión dejada en Barcelona 1992 y sacar a relucir de nuevo el buen renombre del fútbol colombiano. Cabe anticipar que la selección sudamericana exhibió una actuación ejemplar tanto dentro como fuera de la cancha y no incurrió en ningún acto reprochable como en Barcelona'92.

Desde el punto de vista futbolístico sin embargo, no logró rehabilitarse en la forma deseada. Una derrota desafortunada contra Australia puso bajo presión al equipo de Reinaldo Rueda desde el comienzo. Gracias a una victoria afortunada, pero merecida por una táctica muy astuta contra Camerún, los colombianos volvieron a abrigar nuevas esperanzas para el último partido de grupo contra Rusia. Un empate hubiera sido incluso suficiente para continuar adelante, pero lamentablemente no estuvieron en condición de mantener el nivel mostrado en sus dos primeros enfrentamientos, perdiendo así el cotejo y, al mismo tiempo, la posibilidad de clasificarse.

Los preparativos para el torneo estuvieron obstaculizados por diferentes motivos. El entrenador actual Reinaldo Rueda Rivera se pudo encargar de la selección recién después de la clasificación, de manera que no tuvo mucha

oportunidad para observar a sus pupilos en partidos realmente combativos. Es así que sus declaraciones entrañaban cierto escepticismo en cuanto a las posibilidades de rendimiento de su equipo. En sus respuestas a nuestras preguntas hacía alusión a ciertas insuficiencias que se confirmaron en el transcurso del torneo.

Colombia, clasificada tercera en el Sudamericano, contó principalmente con la efectividad de dos jugadores: Oscar Restrepo y Henry Zambrano. Este último había sido uno de los protagonistas más llamativos de su selección ya en 1989 en el Mundial Sub-17 en Escocia. Cuando Colombia tuvo que prescindir de Restrepo por lesión en el tercer partido de grupo, la efectividad de su juego se redujo a la mitad. Zambrano no halló ningún otro compañero que fuera capaz de habilitarlo con esos pases largos precisos de Restrepo. Sin duda alguna, este fue uno de los motivos de su eliminación prematura.

La potencia del equipo residió en la habilidad individual de sus jugadores. Todos los protagonistas eran perfectos dominadores de la pelota y cuando no eran encimados por sus rivales, resultaba un placer observar sus geniales toques y combinaciones. El armado del ataque funcionó perfectamente. Partiendo desde una defensa reforzada, se lanzaron innumerables contraataques que crearon muchas posibilidades de marcar para los delanteros. Sin embargo, el aprovechamiento de estas oportunidades fue deplorable. Con excepción de Zambrano, quien fue el máximo goleador del torneo con tres tantos, no hubo ningún otro jugador en las filas colombianas que fuera capaz de igualar a un mínimo sus cualidades.

Colombia fue un equipo con buenas maniobras de combinación, pero sin fuerza de penetración. Contó con algunos solistas excepcionales que tienen que desarrollarse aún, principalmente en el sector físico, pero conseguirán seguramente imponerse en el fútbol de su país.

Kolumbien kam mit dem Ziel nach Australien, den am Olympiaturnier in Barcelona 1992 gemachten schlechten Eindruck vergessen zu machen und den Ruf des kolumbianischen Fussballs wieder ins rechte Licht zu stellen. Eines sei vorweggenommen: Die Mannschaft zeigte ein tadelloses Auftreten sowohl auf als auch neben dem Spielfeld und liess sich, im Gegensatz zu Barcelona '92, in dieser Hinsicht nichts zuschulden kommen.

Sportlich gelang die Rehabilitation leider nicht wunschgemäss. Eine unglückliche Niederlage gegen Australien setzte die Mannschaft von Reinaldo Rueda von Anfang an unter Druck. Mit einem glücklichen, dank einer klugen taktischen Leistung jedoch verdienten Sieg gegen Kamerun, waren die Chancen vor dem letzten Gruppenspiel gegen Russland wieder intakt; ein Unentschieden hätte sogar für das Erreichen der Viertelfinals gereicht. Leider konnte Kolumbien aber nicht mehr an die in den ersten beiden Spielen gezeigten Leistungen anknüpfen und verlor sowohl die Partie als auch die Qualifikation für die Runde der letzten Acht.

Die Vorbereitung auf das Turnier verlief nicht ideal, da der jetzige Trainer, Reinaldo Rueda Rivera die Mannschaft erst nach der Qualifikation übernehmen und somit das Team nur selten im Ernstkampf testen konnte. Er äusserte sich dann auch skeptisch auf die Frage, welche Leistungen er von der Mannschaft erwarten würde. Die Antworten deuteten auf eine gewisse Unsicherheit hin, die sich im Verlaufe der drei Gruppenspiele auch bestätigte.

Der dritte der südamerikanischen Qualifikation lebte vor allem von zwei Spielern: Oscar Restrepo und Henry Zambrano. Zambrano war bereits 1989 an der U-17-Weltmeisterschaft in Schottland einer der auffallendsten Spieler seines Teams. Als im dritten Gruppenspiel die Mannschaft infolge Verletzung auf Restrepo verzichten musste, war die Effektivität des kolumbianischen Angriffs um 50 % reduziert. Zambrano hatte keinen ebenbürtigen Partner, von dem er die von ihm bevorzugten Pässe in die Tiefe erhalten hätte können. Dies war sicherlich einer der Hauptgründe für das frühzeitige Scheitern.

Wie nicht anders zu erwarten lagen die Stärken des Teams im individuellen Bereich eines jeden Spielers. Sämtliche Akteure hatten eine überdurchschnittliche Ballbehandlung. Liess man die Südamerikaner gewähren, war es eine Augenweide, ihrem Kombinationsspiel zuzuschauen. Das Auslösen der Angriffe klappte sehr effizient. So wurden, bedingt durch die angewandte Taktik, aus einer verstärkten Defensive mit Konterfussball zum Erfolg zu kommen, viele gute Möglichkeiten für die Stürmer geschaffen. Die Verwandlung dieser Möglichkeiten in zählbare Erfolge war dann aber die grosse Schwäche der Südamerikaner. Ausser Zambrano, der mit drei Treffern Torschützenkönig wurde, gab es keinen Spieler, der nur annähernd dieselben Qualitäten aufwies.

Kolumbien war eine spielerisch starke Mannschaft, der es jedoch an Durchschlagsvermögen mangelte. Hervorragende Einzelspieler, die sich aber vor allem im physischen Bereich noch weiterentwickeln müssen, werden ihre Wege sicherlich machen.

PAINFUL LESSON FOR GERMANY

Germany were regarded among the favourites, at least in terms of chances of reaching the second round, but before even setting off they had some internal disagreements to overcome concerning the release of players by their clubs. The team that coach Bonhof brought to Australia was certainly not the strongest available. Above all, goalkeeper Gospodarek of Bayern Munich and libero Novotny of Karlsruhe were both sorely missed. In addition, it was a surprise that not one of the players from the 1991 U-17 team found a place in this squad.

Nonetheless the team played football of a quality that could well have earned them a quarter-final place. But in their Brisbane group they had strong opposition from Uruguay, Ghana and Portugal, all teams that could only be beaten by a top performance.

The tournament started excellently. Against Portugal, who had defeated the Germans 4:0 in the European championships, they played a disciplined defensive game and ran out lucky winners with a single goal just before the end. This result gave them confidence and they held Ghana 2:2, which put them in a good position before the final game against Uruguay. But the calculation went wrong. Despite looking the better side, above all in the second half, individual mistakes led to a 1:2 defeat and so they were on their way home.

The strength of the team lay in its disciplined defence. The goalkeeper suffered from nerves somewhat at crucial moments, and libero Schwiderowski was certainly a very talented player but he did not quite live up to expectation. His organisational skills were not strong enough to hold the defence together cohesively. But the two man-markers Meissner and Stark were a different story; whoever was marked by them had little to say in a game. Frank Meissner especially had to cope with some top class opponents, such as Por-firio of Portugal, O'Neil of Uru-guay and Ghana's playmaker Lamptey, and he did so in an impressive manner.

In midfield the man who caught the eye was Dietmar Hamann, with all the skills of a future playmaker. He was given fighting support by Eberl, Burghartswieser, Ramelow and Protzel. Burghartswieser was a good all-rounder, two-footed and at home in any position, full of running and capable of creating good opportunities for his teammates. Ramelow needed a lot of space to make us of his talents, but if he had space he was dangerous and would be off on the direct route to goal. Eberl was a great fighter and an untiring runner; he was sadly missed when he was suspended for the last group game (two yellow cards).

The forwards were Breitenreiter and Jancker, the latter also suspended for the last game. They complemented each other well, Jancker being a typical striker, suddenly coming to life after a quiet spell to score a decisive goal, while his partner hung back more, but he also went for goal when he could and scored some nicely-schemed goals.

Germany were certainly better than some of the teams that reached the quarter-final; it was their bad luck to be drawn in one of the toughest groups in which every game was like a final. Naturally German experts lamented for the players who had been left at home; they certainly would have strengthened the team. But the interests of all the parties concerned (clubs, players, association) cannot always be reconciled. However, despite this divergence of opinion, at this age level it should always be the player that comes first.

L'Allemagne, sérieuse candidate au moins à une place en quart de finale, avait connu de sérieux problèmes avant le tournoi car plusieurs clubs rechignaient à libérer leurs joueurs. Elle n'a certainement pas présenté sa meilleure équipe possible en Australie. L'absence du gardien Gospodarek (Bayern Munich) et du libero Novotny (SC Karlsruhe) a notamment été cruellement ressentie. On a par ailleurs noté avec étonnement qu'aucun joueur de la sélection des U-17 de 1991 n'avait trouvé place dans le cadre de l'entraîneur Bonhof.

L'équipe a néanmoins pratiqué un footall qui aurait dû lui permettre d'accéder aux quarts de finale. Dans un groupe difficile (avec le Portugal, le Ghana et l'Uruguay), le moindre relâchement pouvait cependant être fatal. Pour se qualifier, il aurait fallu que l'équipe dispute trois grands matches. Elle ne l'a pas fait.

Le tournoi avait pourtant débuté au mieux. Contre le Portugal, un adversaire qui l'avait encore battue par 4-0 en Championnat d'Europe, l'Allemagne, très disciplinée en défense, obtint, peu avant la fin, un 1-0 un peu chanceux. Mis en confiance, les poulains de Bonhof parvinrent à obtenir le match nul (2-2) contre le Ghana. La qualification était désormais en vue. Ils l'ont pourtant laissé échapper contre l'Uruguay. Malgré une nette supériorité territoriale, surtout en deuxième mi-temps, des erreurs individuelles ont amené une défaite (1-2) qui était synonyme d'élimination.

La discipline de la défense a constitué le point fort de l'équipe allemande. Devant le gardien Wache, qui fut lâché par ses nerfs au moment le plus inopportun, le libero Schwiderowski, dont les qualités de ne discutent pas, n'a pourtant pas été à la hauteur. Il fut insuffisant dans la relance comme dans l'organisation de sa défense. Les deux couvreurs Meissner et Stark furent en revanche remarquables. Ils ont mis sous l'éteignoir les joueurs qu'ils devaient marquer. Meissner, en particulier, s'est remarquablement comporté face à des adversaires renommés comme le Portugais Porfirio, l'Uruguayen O'Neil et le Ghanéen Lamptey.

En milieu de terrain, Dietmar Hamann, qui a toutes les qualités d'un meneur de jeu, est ressorti du lot. Il fut assisté par des coéquipiers particulièrement combatifs, Eberl, Burghartswieser, Ramelow et Protzel. Burghartswieser, joue des deux pieds, se trouve à l'aise dans toutes les positions et sait parfaitement placer ses coéquipiers sur orbite. Ramelow aurait eu besoin de plus d'espace pour se mettre en évidence. Eberl, agressif et infatigable, a manqué le dernier match (deux cartons jaunes) et le rendement de son équipe s'en est ressenti.

Le duo d'attaque Jancker/ Breitenreiter (Jancker suspendu pour le dernier match) fut compémentaire. Jancker, avant-centre-type, sait se faire oublier pour surgir au bon moment pour marquer. Breitenreiter doit à sa force de pénétration d'avoir marqué deux fois, tout comme son compère.

L'Allemagne était certainement meilleures que certaines des équipes qualifiées pour les quarts de finale. Sa malchance fut de se retrouver dans le groupe le plus difficile, un groupe où chaque match constituait une véritable finale. Les spécialistes allemands ont déploré l'absence de joueurs restée à la maison et qui auraient sensiblement renforcé l'équipe. Il est toujours difficile de concilier des intérêts (clubs, joueurs, fédération nationale) souvent très divergents. Chez les juniors tout particulièrement, c'est l'intérêt du joueur qui devrait cependant toujours primer.

Alemania, considerada uno de los candidatos a pasar a la segunda ronda, tuvo todo una serie de problemas con la liberación de los jugadores por parte de sus respectivos clubes. Es así que el entrenador Bonhof no dispuso de los mejores futbolistas en Australia, faltando, ante todo, los pilares más importantes de la escuadra: el guardameta Gospodarek del Bayern Munich y

el líbero Novotny del Karlsruher SC. Por lo demás, fue sorprendente que ningún jugador de la selección Sub-17 de 1991 fuera incluido en el plantel.

Pese a todo, el equipo alemán desarrolló un fútbol práctico y ofensivo que tendría que haber dado buenos frutos y alcanzar así los cuartos de final, pero en el grupo en Brisbane figuraban rivales como Uruguay, Ghana y Portugal, todas selecciones de gran calibre que podían ser superadas únicamente con un rendimiento excelente.

Iniciaron bien el torneo derrotando a Portugal (contra el que habían perdido por 4 a 0 en el Campeonato Europeo) en los últimos minutos de juego con un 1 a 0 afortunado gracias a una actitud defensiva muy disciplinada. Este triunfo dio la autoconfianza necesaria a los pupilos de Bonhof, además de colocarlos en una buena posición para la clasificación después que empataran a dos en su próximo encuentro con Ghana. Sin embargo, no contaron con los uruguayos. Pese a una superioridad óptica en el tercer partido contra Uruguay -principalmente en el segundo tiempo- fueron derrotados por la celeste por 2 a 1 debido a fallas individuales, lo cual significó, a su vez, su eliminación del torneo.

El poderío de la selección alemana residió en su defensa disciplinada. Delante del guardameta, quien perdió los nervios en un momento crucial en el último partido decisivo, estaba apostado el líbero Schwiderowski, defensor talentoso que no tuvo, sin embargo, la capacidad para asumir la responsabilidad de organizar su defensa. Mientras que, por otra parte, los dos marcados Meissner y Stark, anularon prácticamente todos los intentos de ataque de sus rivales directos. Particularmente Meissner se supo imponer con gran maestría a oponentes del calibre de Porfirio de Portugal, O'Neil de Uruguay y Lamptey, el orquestador de juego ghanés.

En la línea media sobresalió Dietmar Hamann, un hombre que posee grandes cualidades de director de juego. Fue apoyado por Eberl, Burghartswieser, Ramelow y Protzel, todos con mucho espíritu de juego. Burghartswieser, un rematador peligroso con ambos pies, es un todoterreno infatigable y gran alimentador de peligro que colocó a sus compañeros frecuentemente en situaciones prometedoras de gol. Ramelow necesitó demasiado espacio para moverse y desenvolverse a gusto. Si obtiene el lugar necesario, es un jugador muy peligroso que busca el camino más directo al arco contrario. En cuanto a Eberl, luchador infatigable y perseverante, su ausencia por suspensión tras dos tarjetas amarillas causó grandes problemas a la selección alemana en el último partido de grupo.

Los arietes Jancker y Breitenreiter (Jancker faltó también en el último partido, por suspensión) armonizaron bien sus movimientos, siendo Jancker el típico delantero que en una fase de anonimato estalla de repente con un alarde de electricidad para marcar el gol decisivo. Breitenreiter era el punta de lanza que buscaba el arco contrario por el camino más directo y anotó algunos goles muy bien concebidos.

Alemania fue, sin duda, superior a algunos de los equipos que lograron pasar a los cuartos de final. Su mala suerte fue tener que jugar en el grupo más difícil, en el cual cada encuentro era un desenlace decisivo. Los expertos alemanes lamentan la ausencia de algunos de sus mejores elementos que tuvieron que quedarse en casa. Es deplorable que no se puedan compaginar los intereses de los diferentes gremios (club, jugador, asociación nacional), tanto más que en la categoría de los juveniles el beneficiario debería ser siempre el jugador.

Deutschland, als einer der Favoriten zumindest für das Erreichen der zweiten Runde gehandelt, hatte im Vorfeld der Kompetition einige Querelen in Bezug auf die Abstellung von Spielern seitens der Klubs über sich ergehen zu lassen. Es war sicherlich nicht die stärkstmögliche Mannschaft, die Trainer Bonhof in Australien zur Verfügung hatte. Vor allem die beiden Stützen, Torhüter Gospodarek von Bayern München und Libero Novotny vom Karlsruher SC wurden schmerzlich vermisst. Überdies überraschte die Tatsache, dass keine Spieler der U-17-Mannschaft von 1991 im Kader Aufnahme fanden.

Trotzdem spielte die Mannschaft einen Fussball, der durchaus für die Qualifikation für die Viertelfinals hätte reichen können. Allerdings hatte sie ihre Spiele in Brisbane, mit den Gruppengegnern Uruguay, Ghana und Portugal auszutragen, Gegner also, die als sehr stark einzuschätzen waren und nur mit Topleistungen bezwungen werden konnten.

Der Turnierstart glückte hervorragend. Gegen Portugal, gegen das Deutschland an den Europameisterschaften noch 0:4 verloren hatte, gelang dank einer disziplinierten defensiven Leistung ein glücklicher, kurz vor Schluss zustandegekommener 1:0-Sieg. Diese Leistung verlieh den Schützlingen Bonhofs Selbstvertrauen und brachte sie auch nach dem Spiel gegen Ghana, das 2:2 endete, in eine gute Ausgangslage im Hinblick auf das Erreichen der zweiten Runde. Leider ging die Rechnung im letzten Gruppenspiel gegen Uruguay nicht auf. Trotz optischer Überlegenheit, vor allem in der zweiten Halbzeit, musste infolge individueller Fehler eine 1:2-Niederlage in Kauf genommen werden, was die vorzeitige Heimreise bedeutete.

Die Stärken des Teams lagen in einer disziplinierten Abwehr. Vor dem im entscheidenden Moment von seinen Nerven im Stich gelassenen Torhüter Wache agierte Libero Schwiderowski, der jedoch trotz dem sicherlich vorhandenen Talent die in ihn gesetzten

Erwartungen nicht ganz erfüllen konnte. Für einen Libero mit zuwenig Organisationsfähigkeiten ausgerüstet, wusste er die Abwehr nur ungenügend zusammenzuhalten. Ganz anders die beiden Manndecker Meissner und Stark, die ihre Gegenspieler jeweils fast neutralisierten. Vor allem Frank Meissner hatte sich gegen Klassespieler wie Porfirio von Portugal, O'Neil von Uruguay und den ghanesischen Spielmacher Lamptey durchzusetzen und tat dies auf eindrückliche Art und Weise.

Im Mittelfeld fiel vor allem Dietmar Hamann auf, der die Anlagen zu einem Spielmacher mitbringt. Unterstützt wurde er von den viel Kampfgeist mitbringenden Eberl, Burghartswieser, Ramelow und Protzel. Vor allem Burghartswieser überzeugte als beidfüssiger, für jede Position geeigneter Spieler, der viel läuft und seine Mitspieler in ideale Abschlusspositionen bringen kann. Ramelow braucht etwas viel Raum, um sich entscheidend in Szene setzen zu können. Wird ihm dieser geboten, ist er sehr gefährlich und sucht auch des öftern den direkten Weg aufs Tor. Eberl als grosser Kämpfer und Dauerläufer wurde im letzten Gruppenspiel infolge zweier gelber Karten gesperrt und schmerzlich vermisst.

Das Sturmduo Jancker/Breitenreiter (Jancker im letzten Spiel ebenfalls gesperrt) ergänzte sich in dem Sinne, als Jancker die typische Sturmspitze war, der nach einer Phase der Anonymität plötzlich das entscheidende Tor erzielen kann. Breitenreiter agierte als hängende Spitze, suchte immer den direkten Weg aufs Tor und erzielte auch schön herausgespielte Treffer.

Deutschland war sicher besser als die eine oder andere Mannschaft, die sich für die Viertelfinals qualifizieren konnte. Ihr Pech war, dass sie in die am schwersten zu spielende Gruppe gelost wurde, in der fast jedes Spiel gleichbedeutend mit einem Endspiel war. Die deutsche Fachwelt trauert natürlich den zuhause gebliebenen Spielern nach, die die Mannschaft sicherlich verstärkt hätten. Die Interessen der diversen Gremien (Klub, Spieler, Nationalverband) sind leider nicht immer unter einen Hut zu bringen. Trotz diesen Interessenskonflikten sollte aber, vor allem in den Altersklassen der Junioren, immer der Spieler der Begünstigte sein!

MELBOURNE CRIES FOR KOREA REPUBLIC

The team from the Korea Republic was certainly one of the best prepared in this tournament. Thanks to the fact that all except one of his players were from university teams, the trainer was able to organise their programme the way he wanted. They arrived in Australia a month early and played three matches against the home side. The coach said that he was very pleased with the way the build-up phase had gone and was looking forward with confidence to his team's games.

It's always hard for a team to be eliminated without losing a match, especially so, when, like the Koreans, they had played such good football. The spectators in Melbourne had seen some excellent team play, athletic skills second only to perhaps the English in this tournament, and technical refinement that was a pleasure to watch. But, as so often, failure to turn such advantages into goals has a heavy price. The Koreans paid it.

From the technical point of view they were clearly the best team in Melbourne. Neither England, the USA or Turkey offered anything like the spectacular football of these Asians. It would not be right to single out certain players; they played as a real team, and it was their homogeneity that was so outstanding.

But their big weakness, as in earlier competitions, was poor finishing - even the best chances were not converted. It is not easy to find a reason for this failure. Certainly just keeping a cool head is part of the problem, and this can only be developed in tough matches against internationally recognised opponents. It could also be a lack of self-confidence or the fear of one's own skills, i.e. taking responsibility for a major upset. But the fact remains that if an intensive effort is not made in this respect, then all their talents and the progress made in other areas will not result in success. That would be a pity.

De tous les participants à ce tournoi mondial, les joueurs de l'équipe de la République de Corée étaient sans aucun doute les mieux préparés. A une exception près, tous font partie d'équipes universitaires de sorte que leur entraîneur a pu organiser le meilleur des programmes d'entraînement possible. Les Coréens sont arrivés en Australie un mois avant le début du tournoi et ils ont disputé trois matches contre des équipes locales. L'entraîneur s'est dit parfaitement satisfait de la façon dont la préparation s'était déroulée et il était confiant, à juste titre, à la veille du premier match.

Il est toujours enrageant de se faire éliminer sans avoir été battu. Et cela l'est d'autant plus quand le football pratiqué a été d'aussi bonne facture que celui présenté par les Coréens. Un jeu des plus spectaculaires, une condition physique qui ne fut égalée par aucun des adversaires du groupe (à l'exception peut-être de l'Angleterre), une habileté technique qui a fait la joie des connaisseurs: la République de Corée a vraiment fait le spectacle à Melbourne. Mais il n'est pas possible de gagner si l'on ne sait pas transformer en but les occasions que l'on a su souvent brillamment se créer. C'est ce qui s'est passé pour l'équipe coréenne.

Sur le plan technique, l'équipe coréenne fut indiscutablement la meilleure du groupe de Melbourne. L'Angleterre, pas plus que les Etats-Unis ou la Turquie, ne fut en mesure de présenter un football aussi spectaculaire. Il serait injuste de citer un joueur plutôt qu'un autre car c'est avant tout son homogénéité qui a constitué la grande force de la sélection.

Ce n'est pas nouveau. La grosse lacune de l'équipe coréenne fut son manque flagrant d'efficacité. Elle se créa des occasions en or mais elle ne parvint pas à les transformer. Trouver la raison de cette inefficacité chronique n'est pas simple. Indiscutablement, les joueurs coréens, les attaquants en particulier, manquent de ce sang-froid que l'on ne peut acquérir qu'au contact d'adversaires réputés. Peut-être est-ce simplement un manque de confiance en ses moyens ou la crainte de ne pas être à la hauteur alors que l'exploit est en vue. Il devient urgent d'effectuer un gros travail dans ce domaine.

Le football coréen peut continuer à progresser dans les autres secteurs du jeu. S'il ne parvient pas à concrétiser ses progrès, il n'obtiendra jamais des résultats à la mesure de ses qualités. Et ce serait vraiment dommage.

La selección coreana fue seguramente uno de los equipos mejor preparados en este CMJ. Por el hecho de que todos los jugadores, con excepción de uno, provinieran de cuadros universitarios, el entrenador tuvo suficiente tiempo para preparar a gusto a su conjunto. La escuadra coreana viajó ya un mes antes del torneo a Australia y disputó tres partidos contra la selección local. Por consiguiente, el entrenador estuvo muy satisfecho con la fase preparatoria y tenía la firme esperanza de alcanzar buenos resultados con sus muchachos.

Quedar eliminados sin derrota es siempre un golpe duro, pero es tanto más irritante si el equipo en cuestión desarrolló además un fútbol excepcional como el exhibido por los coreanos. El conjunto asiático hizo gala de un vistoso juego de combinaciones, de un estado atlético inigualable en su grupo (a excepción de los ingleses) y de una habilidad técnica que asombró y fascinó a los entusiastas espectadores en Melbourne. Pero si un equipo no es capaz de materializar las extraordinarias posibilidades creadas, sucumbe inevitablemente. Y así ocurrió con la escuadra coreana.

Desde el punto de vista técnico, Corea fue el mejor equipo en Melbourne. Ninguno de los otros tres rivales - Inglaterra, EEUU y Turquía- ofreció, de lejos, una actuación tan espectacular como los asiáticos. Estaría fuera de lugar destacar a determinados jugadores individuales, puesto que fue el equipo en conjunto que se merece los elogios por su convincente juego armonioso.

La gran deficiencia de los jóvenes coreanos fue -como en otras competiciones anteriores- su deplorable capacidad definidora. No fueron ni siquiera capaces de señalar los goles cantados. Es muy difícil hallar los motivos de esta debilidad, pero seguramente faltó la sangre fría necesaria, la cual se obtiene solamente jugando muchos encuentros internacionales. Por otra parte, la razón podría buscarse en la falta de autoconfianza o en el temor ante la propia capacidad. Sea como fuere, lo cierto es que si en este sector no se hacen mayores esfuerzos, el fútbol coreano no podrá alcanzar nunca un saldo numérico positivo pese a los grandes progresos realizados en los demás sectores - y esto sería realmente una pena.

Das Team der Republik Korea war sicherlich eine der am besten vorbereiteten Mannschaften, die an dieser JWM teilnahmen. Bedingt durch die Tatsache, dass bis auf einen Spieler alle anderen Universitätsmannschaften angehörten, hatte der Trainer Gelegenheit, sein Team wunschgemäss vorzubereiten. Einen Monat vor Turnierbeginn reiste die Mannschaft bereits nach Australien, um gegen die Heimmannschaft drei Vorbereitungsspiele auszutragen. Der Trainer zeigte sich dann auch sehr befriedigt von der Vorbereitungsphase und blickte den Spielen seiner Mannschaft mit Zuversicht entgegen.

Ungeschlagen auszuscheiden ist immer hart, wenn die Mannschaft dann aber noch einen solch hervorragenden Fussball bietet, wie es die koreanische getan hat, ist es umso ärgerlicher. Sehenswertes Kombinationsspiel, eine Athletik, die von keinem der anderen Gruppengegner, mit Ausnahme vielleicht der Engländer, vorgewiesen werden konnte und technische Fähigkeiten, die das Zuschauen zum Vergnügen machten, wurde den fussballbegeisterten Anhängern in Melbourne vom asiatischen Team geboten. Wer jedoch die so herausgespielten Möglichkeiten nicht in Tore ummünzt, kann nicht gewinnen. So geschehen mit dem koreanischen Team.

Vom technischen Standpunkt her gesehen war Korea klar das beste Team in Melbourne. Weder England noch die USA oder die Türkei boten nur annähernd den spektakulären Fussball, den die Asiaten zeigten. Einzelne Spieler aus der Mannschaft herauszuheben wäre fehl am Platze, da das Team wirklich als solches agierte und durch seine Homogenität überzeugte.

Das grosse Manko war, wie in früheren Kompetitionen auch schon festgestellt, die eklatante Abschlussschwäche. Die besten Möglichkeiten konnten nicht verwertet werden. Gründe für diese grosse Faiblesse zu finden ist nicht einfach. Sicherlich fehlt es an der nötigen Kaltblütigkeit, die nur im Vergleich mit international reputierten Gegnern erlangt werden kann. Andererseits könnte das mangelnde Selbstvertrauen oder die Angst vor dem eigenen Können, d.h. die Aussicht auf einen Exploit verantwortlich sein. Tatsache ist, dass wenn auf diesem Gebiet nicht intensiv gearbeitet wird, es der koreanische Fussball trotz den auf anderen Gebieten gemachten Fortschritten nie dazu bringen wird, die zweifellos vorhandenen Fähigkeiten in zählbare Erfolge umzusetzen. Und dies wäre schade.

CLIMATE CHANGE TOO TOUGH FOR NORWAY

This was only Norway's second appearance at a WYC. In 1989 they had played in Saudi Arabia, where they ended up third in their group with one win and two defeats. This time their association hoped for more, especially since they had finished third in the 1992 European championship in Germany. The expressed aim was a place in the quarter-final.

But they had to contend with some unfavourable conditions during their preparatory phase. Because of the cold northern winter they could not train outdoors. The coach had to judge his team's readiness on the basis of just one training camp including two games in Portugal. After their return to Norway on 15 February 1993, the players went back to their clubs, where they worked out according to a scheme the coach had designed.

The team that played in Australia has been developing since 1988 when they were 15 years old. The whole squad comprised 25 young players, which was reduced to 18 in July 1992. Because of the distances involved in Norway (2000 km from north to south), the players only got together on 5 weekends. Otherwise they followed the coach's plan with their clubs.

A surprising fact about this group is that 15 of the 18 had had regular first division club experience, a proportion that no other team could match. This should have got them used to playing high speed competitive football.

And competitive they were, especially the strong-tackling defenders. The Norwegian style is built on a strong defence anyway. The two central defenders Skonhoft and Østvold (Norway did not use a libero but did play the offside trap) proved to be very effective, but the latter was injured in the match against Saudi Arabia and he missed the final game.

The Scandinavians' problem lay in midfield; with 5 players this area was almost overcrowded at times. Larsen, the nominal playmaker, only fulfilled his role sporadically, but in his defence it must be said that he did not get all that much support from his team mates.

The single striker, Nordengen, also lacked support, and it was not surprising to see the team go home without a single goal to their credit.

La Norvège participait pour la deuxième fois seulement à un championnat du monde juniors. En 1989 en Arabie Saoudite, elle avait terminé troisième de son groupe avec une victoire et deux défaites et elle avait été éliminée. La Fédération norvégienne attendait de son équipe qu'elle fasse mieux cette fois, d'autant plus qu'elle s'était qualifiée sans problème en prenant la troisième place du Championnat d'Europe 1992. L'objectif avoué était la qualification pour les quarts de finale.

L'équipe norvégienne avait cependant connu des difficultés dans sa phase préparatoire, en raison principalement des conditions atmosphériques qui, en Europe septentrionale, rendent pratiquement impossible l'entraînement en plein air. Un camp d'entraînement, avec deux matches, au Portugal a seul permis à l'entraîneur de se faire une idée de l'état physique de ses joueurs. Au retour en Norvège, le 15 février, les sélectionnés ont retrouvé leur club et ils s'y sont entraînés selon des directives de l'entraîneur national.

L'équipe présente en Australie était en gestation depuis 1988, alors que les joueurs n'avaient que 15 ans. Le cadre habituel de 25 joueurs a été réduit à 18 en juillet 1992. En raison des distances particulièrement longues en Norvège (2.000 km du nord au sud), les sélectionnés n'ont été réunis au total que pendant cinq semaines mais ils se sont entraînés au sein de leur club selon un programme spécial établi par l'entraîneur national.

Quinze des dix-huit joueurs présents en Australie évoluent régulièrement en première division. Un pourcentage qui n'a été atteint par aucune des autres équipes du CMJ. Dans ces conditions, les joueurs auraient dû être habitués à un rythme de jeu élevé et à un football plus physique que celui pratiqué généralement chez les juniors.

Seul le deuxième point s'est confirmé. Les défenseurs, principalement, ne craignaient personne sur le plan physique. Le sythème de jeu norvégien était d'ailleurs basé sur une défense renforcée. Les arrières centraux Skonhoft et Østvold (la Norvège jouait le hors-jeu, sans libero) furent excellents dans les duels homme à homme. Malheureusement, Østvold, sérieusement blessé contre l'Arabie Saoudite, ne put participer au dernier match.

Leur gros problème, les Scandinaves l'ont connu en milieu de terrain, un secteur parfois «surpeuplé» avec jusqu'à cinq joueurs. Larsen, le meneur de jeu prévu, ne fut pas toujours en mesure de tenir ce rôle. Il faut dire pour sa défense qu'il fut assez mal soutenu par ses coéquipiers.

Seul attaquant de pointe, Nordengen fut trop souvent réduit à lui-même. Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que la Norvège ait été la seule équipe à n'avoir pas marqué une seule fois en Australie.

Noruega participó recién por segunda vez en el Campeonato Mundial Juvenil. Después de 1989 en Arabia Saudita, donde quedó eliminada como tercera del grupo con una victoria y dos derrotas, los dirigentes contaban ahora con un resultado mejor, particularmente en vista del hecho de que en el Campenato Europeo 1992 obtuviera fácilmente el tercer puesto que le aseguró la clasificación para el presente torneo. El objetivo de los directivos era llegar a los cuartos de final.

La selección nórdica tuvo dificultades con su preparación, ya que estaba en pleno invierno y no pudo entrenar al aire libre. Unicamente un campo de entrenamiento con dos partidos en Portugal permitió al entrenador formarse una idea del estado de sus jugadores. Tras su regreso a Noruega (15.2.1993), los jugadores volvieron a sus respectivos clubes y se entrenaron según un plan determinado elaborado por el entrenador nacional.

El conjunto que participó en Australia fue formándose gradualmente desde 1988, cuando los jugadores tenían todavía 15 años. El plantel integraba siempre 25 jugadores, de los cuales se hizo una selección definitiva de 18 protagonistas en julio de 1992. Debido a las grandes distancias en Noruega (norte/sur 2.000 km), los juveniles pudieron reunirse solamente en cinco fines de semana. Por lo demás, los entrenamientos se realizaron en los respectivos clubes, según un plan especial preparado por el seleccionador nacional.

Un aspecto notable de la selección noruega fue el hecho de que 15 de los 18 jugadores son integrantes de clubes de la primera división. Esta cifra no fue alcanzada por ningún otro equipo. Con una práctica tal, los jugadores noruegos tendrían que haber estado habituados a un ritmo de juego mayor y a un alto despliegue físico.

Esto fue el caso en cuanto a la condición física de sus protagonistas. Particularmente los fornidos defensores mar-

caron con tenacidad en los duelos hombre a hombre. El sistema de juego noruego se basó, de todos modos, en una línea defensiva reforzada. Los defensores centrales Skonhoft y Østvold (Noruega jugó sin líbero, empleando la trampa del fuera de juego) eran implacables en sus marcaciones y ahogaron prácticamente todos los ataques adversarios. Østvold se lesionó gravemente en el partido contra Arabia Saudita y no pudo participar más en el último encuentro.

Las dificultades de los noruegos radicaron en la sobrecarga de la línea media con cinco jugadores. El conductor de juego Larsen no estuvo en condición de desempeñar óptimamente su función, aunque hay que señalar que no encontró el apoyo necesario de sus compañeros.

El único delantero neto Nordengen fue la imagen misma de la desolación, deambulando solo en la punta, sin ningún acompañamiento. No es sorprendente pues que Noruega fuera el único equipo que retornara a casa sin haber señalado ningún gol.

Norwegen nahm erst das zweite Mal an Jugendweltmeisterschaften teil. Nach 1989 in Saudiarabien, als die Mannschaft als Gruppendritte mit einem Sieg und zwei Niederlagen ausschied, erwartete die Verbandsführung nun doch etwas mehr von ihrer Auswahl, umsomehr als sie sich mit einem dritten Platz an der Europameisterschaft 1992 in Deutschland problemlos für die diesjährige Austragung zu qualifizieren vermochte. Das Erreichen der Viertelfinals wurde als das erklärte Ziel angegeben.

Allerdings hatte das norwegische Team in der Vorbereitungszeit mit Schwierigkeiten zu kämpfen. Im Norden Europas herrschte tiefer Winter, ein Training im Freien war demzufolge nicht möglich. Lediglich ein Trainingslager mit zwei Spielen in Portugal erlaubte es dem Trainer, sich einen Überblick über die Verfassung der Spieler zu verschaffen. Nach der Rückkehr nach Norwegen (15.2.1993) gingen die Kaderspieler wieder zu ihren Klubs zurück und trainierten dort nach einem vom Nationaltrainer verordneten Plan.

Das in Australien präsente Team wurde seit 1988 aufgebaut, als die Spieler 15 Jahre alt waren. Das Kader umfasste jeweils 25 Spieler, von denen im Juli 1992 eine Reduktion auf 18 Spieler vorgenommen wurde. Aufgrund der in Norwegen herrschenden grossen Distanzen (Nord/Süd 2'000 km) kamen die Spieler nur während fünf Wochenenden zusammen. Ansonsten wurden die Trainings in den Klubs, nach einem speziellen, vom Auswahltrainer ausgearbeiteten Plan gestaltet.

Auffallend am Spielerkader ist auch die Tatsache, dass 15 der 18 Spieler bereits regelmässig in Erstdivisions-Klubs eingesetzt werden. Eine Zahl, die sonst von keiner anderen Mannschaft erreicht wurde. Die Akteure hätten dadurch eigentlich an einen hohen Rhythmus und einen hohen körperlichen Einsatz gewohnt sein müssen.

Zweiteres war zweifellos der Fall. Vor allem die Abwehrspieler waren sehr zweikampfstark. Das norwegische System war ohnehin auf eine verstärkte Abwehrreihe aufgebaut. Die Innenverteidiger Skonhoft und Østvold (Norwegen spielte ohne Libero, mit Offsidefalle) zeigten sich sehr zweikampfstark. Leider verletzte sich Østvold im Spiel gegen Saudiarabien schwer und konnte im letzten Spiel nicht mehr eingesetzt werden.

Das Problem der Nordländer lag im Mittelfeld, das zuweilen mit fünf Spielern fast überbesetzt war. Der vermeintliche Spielmacher Larsen konnte diese Rolle nur ansatzweise ausfüllen. Zu seiner Entlastung ist allerdings zu sagen, dass ihm auch die Unterstützung seiner Mitspieler fehlte.

Die einzige Sturmspitze, Nordengen, erhielt nur wenig Unterstützung vom Mittelfeld. Es verwundert daher nicht, dass Norwegen die einzige Mannschaft war, die ohne Treffer die Heimreise antreten musste.

PORTUGAL AT THE WRONG END

The double world champions, Portugal, were the big disappointment of the tournament. With a new coach, Agostinho Oliveira (replacing Carlos Queiros who had moved up to take charge of the national team), and a lot of self-confidence, the new generation of players arrived in Australia hoping to continue the success of their colleagues in the last two tournaments.

The core of this team has been working together continuously for 5 years. They had gained some international experience by playing in continental championships at the different age levels. Only a few players had newly joined the squad or been released. They had given an impressive collective performance at the European championship in 1992, losing only to Turkey

(sudden death in the 8th minute of extra time) and beating Germany 4:0 on the way. Germany were their first group opponents in Brisbane and this is perhaps one reason why things went wrong.

But their build-up for the tournament had not been without difficulties. Coach Oliveira had them together for just nine days, and one of the key players, Kenedy, injured himself so seriously in a training match that he was unable to travel to Australia. Yet they still seemed to be strong enough to be capable of carrying on the fine Portuguese tradition.

Although they were familiar with their German opponents, they did not seem able to adjust to Bonhof's team's tactics. Again and again they got tangled up in the tight defensive net and had trouble holding the quick German breaks. They were also missing captain Hugo Costa, their defensive organizer - an injury kept him out until the second game. The decisive goal came shortly before the end, and was due to a gross defensive error which allowed Jancker to earn his team two lucky but not undeserved points.

After this, Oliviera did not manage to get the team back together mentally. In the second game they faced Uruguay, who used tactics similar to the Germans and also clinched victory just before the end. This meant the end for Portugal. Their final game against Ghana was only a formality, and it was no surprise that they lost to the Africans who were fighting for a place in the quarter-final.

Despite the three defeats, goalkeeper Costinha (with regular experience with Boavista FC) was among the best in the team. Another Boavista player, Bambo, did well, being dangerous near goal and a good dribbler. But he missed his partner Kenedy. Another very talented player, Porfirio, was completely dominated in the first two games, but against Ghana his skills shone through a few times.

It will be interesting to see how the Portuguese cope with the change from success to failure in junior football. But we confidently expect that in two years' time they will be back with a team worthy of their country's reputation as double world champions.

Double champion du monde chez les juniors, le Portugal a constitué la grosse déception du tournoi. L'équipe était partie confiante pour l'Australie, avec un nouvel entraîneur, Agostinho Oliveira, qui avait pris la place de Carlos Queiros, devenu entraîneur national. C'est avec une nouvelle génération de joueurs que le Portugal entendait rééditer ses exploits de deux et quatre ans auparavant.

Le cadre de l'équipe présente en Australie avait été formé cinq ans auparavant et ses membres avaient pris part aux divers championnats continentaux de leur catégorie d'âge pour acquérir l'expérience internationale nécessaire. Les modifications apportées en cours de route furent peu nombreuses et l'équipe avait fait impression par son jeu collectif lors du Championnat d'Europe 1992, où elle ne s'était inclinée en finale, face à la Turquie, qu'à la 8e minute de la prolongation (mort subite). Au cours de ce même tournoi européen, le premier adversaire du Portugal à Brisbane, l'Allemagne, avait été battu par 4-0. On peut éventuellement trouver là l'une des raisons (excès de confiance) de l'échec initial.

La sélection portugaise n'a pas pu se préparer sérieusement. L'entraîneur Oliveira n'a eu à sa disposition que pendant neuf jours les joueurs sélectionnés. A ceci s'est ajouté le fait que l'un des joueurs-clef de l'équipe, Kenedy, s'est blessé si gravement lors d'un match de préparation qu'il a été contraint de renoncer au déplacement en Australie. Malgré tout, la sélection paraissait suffisamment bien armée pour faire aussi bien que ses devancières.

Alors même que les Lusitaniens connaissaient bien l'Allemagne, leur premier adversaire, ils ne trouvèrent pas la solution du problème posé par l'entraîneur Bonhof avec sa défense renforcée et ses rapides actions de rupture, et ce d'autant plus qu'ils avaient dû se passer des services de leur défenseur No 1 et capitaine, Hugo Costa qui, blessé, ne put jouer que lors du deuxième match de groupe. Le seul but de la rencontre fut encaissé peu avant la fin, sur une grossière erreur défensive dont Jancker tira profit pour apporter à l'Allemagne une victoire chanceuse mais nullement imméritée.

Par la suite, l'entraîneur Oliveira n'allait pas réussir à faire retrouver leur "mental" à ses joueurs. Dans le deuxième match, contre l'Uruguay, qui avait adopté une tactique semblable à celle de l'Allemagne, le but de la défaite fut à nouveau encaissé peu avant la fin. Le Portugal se trouvant ainsi d'ores et déjà éliminé, le troisième match, contre le Ghana, n'avait plus grosse importance. Comme les Ghanéens n'étaient pas encore assurés de leur qualification, la troisième défaite portugaise n'a rien eu d'étonnant.

En dépit des trois échecs enregistrés, le gardien Costinha, qui joue régulièrement au FC Boavista, fut l'un des meilleurs de son équipe. Avec lui, il faut citer, Bambo, excellent dribbleur qui représente un danger constant devant le but adverse. Lui aussi vient de Boavista. Mais il a grandement souffert de l'absence de son compère Kenedy. Autre talent de la sélection, Porfirio a été mis sous l'éteignoir tant par les Allemands que par les Uruguayens. Ce n'est qu'au cours du troisième match qu'il a eu l'occasion, par instants, de confirmer sa valeur.

Il sera intéressant de voir comment cet échec sera "digéré" par un pays habitué à la réussite dans le secteur des jeunes. Nous sommes pour notre part persuadés que, dans deux ans, le Portugal aura retrouvé une équipe à la hauteur de sa réputation de double champion du monde

El bicampeón mundial juvenil Portugal fue la gran decepción de este torneo. Con mucha autoconfianza y con Agostinho Oliveira, un nuevo entrenador que sustituyó a Carlos Queiros - actualmente el director técnico de la selección nacional A-, la escuadra portuguesa salió rumbo a Australia ilusionada de poder repetir, con una nueva generación de jugadores, la hazaña de sus compañeros de edad de hace dos y cuatro años atrás.

El plantel básico del equipo fue formándose gradualmente en los últimos cinco años. Portugal participó en todos los campeonatos continentales de las diferentes categorías de edad para adquirir experiencia internacional. En el elenco se incluyeron pocos jugadores nuevos y se prescindió de otros tantos. Es así que el Campeonato Europeo 1992 vio en acción una escuadra portuguesa excepcional, la cual fue derrotada únicamente en el octavo minuto del tiempo suplementario de la final por los turcos, tras aplicarse el sistema de la "muerte súbita". En este mismo campeonato, Portugal vapuleó a Alemania 4 a 0, su primer rival de grupo en Australia. Quizás fue esta la razón del frustrante y malogrado inicio en Brisbane.

El equipo portugués manifestó ciertas dificultades en la fase preparatoria, puesto que Oliveira pudo trabajar solamente nueve días con los jugadores convocados para Australia. A esto se suma la desafortunada lesión de Kenedy, una de sus figuras claves, quien no pudo viajar a Australia. No obstante, la escuadra parecía estar en forma para mantener la tradición del fútbol juvenil portugués.

A pesar de que Portugal conociera a Alemania, su primer rival de grupo, no fue capaz de adaptarse al planteamiento táctico de los pupilos de Bonhof. Una y otra vez se envolvía en la telaraña de la defensa germana y no supo frenar los veloces contraataques de los escurridizos delanteros alemanes. A todo esto, los portugueses tuvieron que prescindir de Hugo Costa, capitán y organizador de la

defensa, quien pudo actuar recién a partir del segundo encuentro a causa de una lesión. El gol decisivo, convertido a dos minutos del término del partido, fue producto de un error de la defensa, que permitió que Jancker concretara la victoria alemana.

El entrenador Oliveira no consiguió mentalizar a sus jugadores en el transcurso de los restantes partidos del grupo. También en el segundo enfrentamiento con Uruguay -que jugó con un planteo táctico similar al alemán- la selección portuguesa tuvo que encarar nuevamente la derrota pocos instantes antes del final del partido. El último choque con Ghana fue más bien pura formalidad. A nadie puede sorprender, pues, que los lusitanos se retiraran a los vestuarios con una tercera derrota, tanto más que los africanos tuvieron que esforzarse a fondo para asegurar el pase a la próxima ronda.

A pesar de esta actuación deficiente, el guardamenta Costinha -integrante del Boavista FC- sobresalió como uno de los mejores de su equipo. Otro jugador que llegó a convencer fue Bambo, un ariete de incontrolable habilidad y peligrosísimo ante la meta contraria (juega también en el Boavista), pero le faltó enormemente el apoyo de su compañero Kenedy. Porfirio, otro talento excepcional, fue claramente neutralizado por sus respectivos marcadores en los partidos contra Alemania y Uruguay. Unicamente en la contienda con Ghana dejó entrever su repertorio de jugadas geniales.

Será interesante observar la forma como Portugal -tan acostubrado al éxito en el sector juvenil- logrará superar este desengaño. Estamos convencidos de que en dos años podremos contar nuevamente con una poderosa escuadra que ratificará su reputación de bicampeón mundial.

Der zweifache Jugendweltmeister Portugal war die grosse Enttäuschung des Turniers. Mit viel Selbstvertrauen und mit Agostinho Oliveira, einem neuen Betreuer (er löste den zum Nationaltrainer avancierten Carlos Queiros ab) reiste die Mannschaft nach Australien, um mit einer neuen Generation von Spielern ähnlich gut abzuschneiden wie ihre Alterskollegen vor zwei, respektive vier Jahren.

Der Stamm der Mannschaft wurde seit fünf Jahren kontinuierlich aufgebaut. Sie nahm an den Kontinentalmeisterschaften der diversen Altersgruppen teil, um sich so internationale Erfahrung anzueignen. Nur wenige Spieler stiessen neu zum Kader oder wurden ausgemustert. Das Team zeigte dann auch an den Europameisterschaften 1992 eine beeindruckende, kollektive Leistung, die sie erst in der achten Minute der Verlängerung (sudden death) des Finalspiels an der Türkei scheitern liess. Anlässlich dieser EM wurde u.a. auch der erste Gruppengegner von Brisbane, Deutschland, mit 4:0 geschlagen. Vielleicht war dies mit ein Grund, dass der Start in Brisbane gründlich misslang.

Mit Schwierigkeiten hatte die portugiesische Mannschaft in der Vorbereitung zu kämpfen. Lediglich neun Tage konnte Trainer Oliveira mit den für Australien nominierten Spielern zusammenarbeiten. Dazu kam, dass sich einer der Schlüsselspieler des Teams, Kenedy, in einem Vorbereitungsspiel so schwer verletzte, dass er die Reise nach Australien nicht mitmachen konnte. Trotzdem schien die Mannschaft aber gut genug gerüstet zu sein, um die Tradition des portugiesischen Jugendfussballs aufrechtzuerhalten.

Obwohl Portugal den ersten Gruppengegner, Deutschland, kannte, konnte es sich nicht auf die taktisch reife Leistung der Bonhof-Schützlinge einstellen. Immer wieder scheiterten sie am dichten Abwehrnetz und hatten Mühe, die von den Deutschen schnell ausgelösten Konterangriffe zu unterbinden. Zudem musste auf den Abwehrchef und Kapitän Hugo Costa verzichtet werden, der verletzungsbedingt erst im zweiten Gruppenspiel zum Einsatz kommen konnte. Das entscheidende Tor kurz vor Schluss fiel dann auch auf einen krassen Fehler in der Verteidigung, der es dem Deutschen Jancker erlaubte, den glücklichen aber nicht unverdienten Siegestreffer zu erzielen.

Im weiteren Verlauf der Gruppenspiele gelang es Trainer Oliveira nicht, die Mannschaft mental wieder aufzurichten. Auch im zweiten Spiel gegen Uruguay, das taktisch ähnlich wie die deutsche Mannschaft spielte, musste kurz vor Spielende das Tor zu einer erneuten Niederlage hingenommen werden. Damit war Portugal bereits ausgeschieden. Das dritte Spiel gegen Ghana war nur noch Formsache. Es wunderte aber keinen, dass die Lusitaner auch in dieser Partie geschlagen vom Platz gehen mussten, umsomehr als es für die Afrikaner noch um die Qualifikation für die Viertelfinals ging.

Trotz der drei Niederlagen gehörte Torhüter Costinha, der bei Boavista FC regelmässig zum Einsatz kommt, zu den besten seines Teams. Weiter überzeugte der dribbelstarke und torgefährliche Bambo (auch er von Boavista kommend), der aber seinen Sturmpartner Kenedy schmerzlich vermisste. Ein anderes grosses Talent, Porfirio, wurde in den ersten beiden Spielen gegen Deutschland und Uruguay von seinen Gegenspielern klar dominiert. Erst im letzten Spiel gegen Ghana liess er sein Können einige Male aufblitzen.

Es wird interessant sein zu verfolgen, wie das auf dem Jugendsektor erfolgsverwöhnte Portugal mit dieser Enttäuschung umgehen kann. Wir sind aber zuversichtlich, dass in zwei Jahren wieder mit einem starken Team gerechnet werden kann, das seiner Reputation als Doppelweltmeister gerecht werden wird.

SAUDI ARABIA FAIL TO ACHIEVE THEIR AIM

The Saudi Arabian team came to Australia as champions of Asia. Their aim of reaching the quarter-final appeared realistic, though it would have been the first time for them if they in fact got that far in a WYC.

However their preparation did not run smoothly because of differences of opinion between the association and the trainer. Decisions about selection and arranging training matches were taken over the head of the team's officials. For example, games were arranged against strong opponents at a stage when the coach would rather have tried out his newly initiated playing system against weaker teams.

The head coach was the Brazilian Carlos Roberto Cabral, who had been engaged in 1992. He had previous experience of working in the Arab world with spells in Qatar in 1985/86 and 1988-90. Fate had it that his team was drawn to play in the same group as his home country, which added extra incentive.

This match was their first group game, and his team copied the Brazilian style to perfection. They held a tight defence and launched one dangerous counter-attack after another. They only just missed causing a sensation. But they failed to reach this level against Norway, and a goalless draw reduced their quarter-final chances to a minimum. They started well against Mexico by taking an early lead, but then fell back too much into defence which allowed the Mexicans to gather strength. Even some good saves from Al Sadig could not prevent his team from going down 1-2 and thus exiting from the competition.

The strengths of the team lay in their offence, which may sound paradoxical in view of their tally of one goal in three games. But the talent is there and they have some very able players. What prevented them from greater success was their not being cool-headed enough in front of goal.

The defence tended to verge towards panic far too quickly. This happened in the game against Mexico as they pulled back in the hope of holding on to their 1:0 lead. But when they thus found themselves continuously on the defensive and dominated by the opponent they began to panic.

The midfielders provided a lot of strength in attack, but not so much in carrying out their defensive duties. Thus the defenders did not get as much support as the trainer had probably planned.

Some of the players in this team look to have promising futures and will make their way into the national side. Above all, central defender Al Takrouni, midfield motor Al Oromi and right winger Al Dosari impressed the fans in Adelaide with their performances. If Saudi Arabia continues to work at the development of its football, then they will certainly remain a force within the Arab area. For such continuity however, they will need to hold on to a coach, even if on occasion the team isn't as successful as had been hoped.

Avec une carte de visite comportant le titre de champion d'Asie, l'Arabie Saoudite s'était logiquement fixé comme objectif la qualification pour les quarts de finale. Les Saoudiens auraient ainsi, pour la première fois, passé le cap du premier tour dans un championnat du monde juniors.

Malheureusement, à la suite de querelles internes entre la fédération et l'entraîneur, la préparation ne s'est pas déroulée au mieux. Des décisions concernant la sélection et la conclusion de matches d'entraînement ont été prises dans le dos du staff technique. C'est ainsi que des matches de préparation ont été conclus contre des adversaires réputés à un moment où l'entraîneur aurait souhaité affronter des équipes plus faibles pour tester son nouveau système de jeu.

Le Brésilien Carlos Roberto Cabral avait été engagé en 1992 comme entraîneur principal. Il avait déjà appris à connaître le football arabe au Qatar, où il avait été en fonction en 1985-86 et de 1988 à 1990. Le fait de se trouver dans le même groupe que l'équipe de son pays natal constituait pour lui un challenge supplémentaire.

Dans le premier match de groupe contre le Brésil, l'élève a su parfaitement imiter le maître. A partir d'une défense solide, les Arabes ont lancé contre-attaques sur contre-attaques et ils ont bien failli créer la sensation. Cette excellente performance n'a cependant pas été rééditée contre la Norvège. Le match nul concédé (0-0) compromettait sérieusement les chances de qualification pour les quarts de finale. Après un bon départ dans le troisième match contre le Mexique (l'Arabie saoudite mena 1-0), l'équipe a songé trop rapidement à préserver son mince avantage. Les Mexicains ont alors pris la direction du jeu et en dépit de quelques bonnes parades de Al Sadig, la défaite (1-2), synonyme d'élimination, ne put être évitée.

C'est dans le domaine de l'attaque que l'Arabie saoudite fut la meilleure. Ce qui peut sembler paradoxal pour une équipe qui n'a marqué qu'un seul but en trois matches. Les Arabes possèdent, sur le plan offensif, le jeu et les joueurs de talent qui sont le gage de la réussite. Reste à faire preuve de plus de sang-froid devant le but adverse.

La défense a trop vite cédé à la panique. Ce fut le cas contre le Mexique, lorsque, après avoir ouvert le score, l'équipe se replia en défense et chercha uniquement à vivre sur son petit avantage.

Le milieu de terrain s'est surtout occupé de la partie offensive de son rôle. Sur le plan défensif, il y eut des insuffisances. Il est évident que, sur ce plan, l'entraîneur aurait souhaité un plus grand soutien de ses demis à sa défense.

Quelques joueurs de cette sélection arabe constituent de belles promesses pour l'avenir et ils devraient se retrouver rapidement en équipe nationale. On pense ici avant tout au défenseur central Al Takrouni, à l'infatigable milieu de terrain Al Oromi et à l'ailier droit Al Dosari, qui ont retenu l'attention des spécialistes à Adelaäde. Si le travail en profondeur se poursuit dans la continuité, l'Arabie Saoudite restera le No 1 du football arabique. Quand on parle de continuité, on songe aussi à l'entraîneur, auquel on doit maintenir sa confiance même si son équipe n'a pas obtenu les résultats espérés.

Arabia Saudita llegó a Australia en calidad de campeón asiático. Su objetivo era pasar a los cuartos de final. De haberlo logrado, habría sido la primera vez que Arabia Saudita se hubiera clasificado para la segunda ronda en un Campeonato Mundial Juvenil.

Desgraciadamente, la fase de preparación no se desarrolló de la forma deseada debido a querellas internas entre la directiva de la asociación y el entrenador. Se tomaron decisiones relativas a la selección y a la fijación de partidos de entrenamiento sin consultar el cuadro de preparadores. Es así que se organizaron, por ejemplo, partidos de preparación contra rivales poderosos en un momento en que el entrenador hubiera preferido jugar contra adversarios más débiles para probar su nuevo sistema de juego.

El director técnico brasilero Carlos Roberto Cabral fue contratado en 1992 como entrenador. Había obtenido experiencia en el fúbol árabe durante sus actividades en Qatar (1985/86 y 1988-1990). El hecho de que el sorteo lo enfrentara con su país de origen fue un aliciente adicional para rendir al máximo.

Sus pupilos copiaron perfectamente el estilo brasileño en el primer partido contra el gran "maestro". Lanzaron innumerables contraataques peligrosos desde una defensa reforzada y estuvieron a punto de causar sensación. Lamentablemente, no lograron repetir esta buena actuación frente a Noruega y pusieron en peligro su clasificación con un empate a 0. A pesar de adelantarse 1 a 0 en el marcador en el tercer partido contra México, la selección árabe se replegó demasiado a su propia mitad de cancha, cediendo así la iniciativa al conjunto mexicano. Pese a las magníficas salvadas del portero Al Sadig, los árabes no pudieron evitar la derrota por 2 a 1 ni la eliminación del torneo.

El poderío del equipo árabe se concentra en el sector ofensivo, por más paradójico que suene en un equipo que anotó un único gol en tres encuentros. Varios jugadores hicieron gala de gran talento ofensivo, pero les faltó la sangre fría necesaria frente la meta contraria.

En la defensa cundía muy pronto el pánico cuando presionaba el rival. Así sucedió en el choque con México cuando Arabia Saudita se replegó a la mitad de su campo tras el 1 a 0 con la intención de asegurar el resultado. El equipo mexicano comenzó a imprimir su ritmo de juego y asedió el área árabe, cundiendo el pánico en la defensa asiática.

En la línea media se operó bien desde el punto de vista ofensivo, pero se descuidó demasiado las labores defensivas. La defensa no halló el apoyo previsto por el entrenador.

Algunos jugadores de esta selección árabe tienen un futuro prometedor y lograrán la consagración a nivel nacional como el marcador central Al Takrouni, el volante Al Oromi y el puntero derecho Al Dosari. Asombraron a los expertos con su facilidad para producir espectáculo. Si Arabia Saudita continúa fomentando el fútbol en su país, podrá mantener seguramente la supremacía en áerea arabe. Pero para asegurar una continuidad, será necesario retener al entrenador, por más que la selección no haya rendido esta vez de la forma deseada.

Saudiarabien reiste mit der Visitenkarte des Asienmeisters nach Australien. Das Ziel wurde mit dem Erreichen der Viertelfinals realistisch gesetzt. Es wäre das erste Mal gewesen, dass sich Saudiarabien an einer Jugendweltmeisterschaft für die zweite Runde hätte qualifizieren können.

Leider verlief aber, bedingt durch interne Querelen zwischen Verbandsführung und Trainer, die Vorbereitung nicht optimal. Entscheidungen über Auswahl und Ansetzung von Trainingsspielen wurden über den Kopf des Betreuerstabes hinweg getroffen. So wurden zum Beispiel Vorbereitungsspiele gegen starke Gegner vereinbart zu einem Zeitpunkt, da der Coach lieber gegen schwächere Mannschaften sein neu initiiertes Spielsystem geprobt hätte.

Der brasilianische Trainer Carlos Roberto Cabral wurde 1992 als hauptamtlicher Trainer verpflichtet. Cabral hatte bereits bei seinen Engagements in Katar (1985/86 und 1988-90) Erfahrungen über den Fussball im arabischen Raum sammeln können. Dass ihn das Los mit seinem Heimatland zusammenbrachte, war ein zusätzlicher Ansporn für ein erfolgreiches Abschneiden.

Seine Schützlinge kopierten dann den brasilianischen Stil im ersten Gruppenspiel gegen den «Lehrmeister» perfekt. Aus einer gesicherten Abwehr heraus lancierten sie noch und noch gefährliche Gegenangriffe und verpassten nur knapp eine Sensation. Leider konnte diese gute Leistung gegen Norwegen nicht bestätigt werden. Ein torloses Unentschieden bedeutete die Kompromittierung der Chancen auf die Qualifikation für die Viertelfinals auf ein Minimum.

Trotz gutem Start im dritten Spiel gegen Mexiko (Saudiarabien ging 1:0 in Führung) liess sich das Team in der Folge zu weit in die eigene Defensive zurückfallen und baute so die mexikanische Mannschaft auf. Trotz guten Paraden von Al Sadig konnte auch er die 1:2-Niederlage und damit das Ausscheiden nicht verhindern.

Die Stärken der Mannschaft lagen im Offensivbereich. Dies tönt zwar paradox für ein Team, das in drei Spielen lediglich ein Tor zustande bringt. Die Anlagen und das Talent einiger Spieler zu grösseren Erfolgen ist aber vorhanden, doch zeigten sie noch zuwenig Kaltblütigkeit vor dem gegnerischen Gehäuse.

Die Verteidigung neigte dazu, allzuschnell in Panik zu geraten. So geschehen im Spiel gegen Mexiko, als sich Saudiarabien nach dem 1:0-Vorsprung in die eigene Spielhälfte zurückzog und versuchte, die knappe Führung über die Zeit zu retten. Sobald sich aber, wie im Spiel gegen Mexiko, Saudiarabien nicht mehr aus der Defensive befreien konnte und so vom Gegner dominiert wurde, machte sich Panik breit.

Das Mittelfeld war im Offensivbereich stark besetzt. Die Defensivaufgaben wurden jedoch zu wenig gut erledigt. Die Unterstützung der Abwehr fiel daher nicht in dem Masse aus, wie es sich der Trainer wahrscheinlich vorgestellt hat.

Einige Spieler dieses arabischen Teams sind Versprechungen für die Zukunft und werden auch im Nationalteam ihren Weg machen. Vor allem Mittelverteidiger Al Takrouni, Mittelfeldmotor Al Oromi und Rechtsaussen Al Dosari begeisterten die Fachleute in Adelaide mit ausgezeichneten Leistungen. Sollte Saudiarabien kontinuierlich an der Entwicklung des Fussballs im eigenen Land weiterarbeiten, kann es sicherlich die Vormachtsstellung im arabischen Raum behalten. Zu dieser Kontinuität gehört aber auch das Festhalten an einem Coach, auch wenn dieser einmal mit der Mannschaft nicht den erhofften Erfolg gehabt hat.

INITIAL SHOCK TAKES TURKEY OUT

Turkey had never before qualified for the World Youth Championship, and this was their first appearance in the final round of any FIFA competition since 1954. But they were reigning European champions at this age level, and so their appearance in Australia was eagerly awaited. They were confidently expected to reach the quarter-final.

But circumstances prevented them from achieving that aim. Their preparation was anything but ideal. The players who had in the meantime signed contracts with first division clubs were not released for training sessions. This had not been the case before the European Championship in Germany, which they had attended with no great ambitions and rather surprisingly won the title. This time they had only ten days to train together before flying off, but they did fit in four training matches between 13 January and 4 February 1993.

A second reason for their failure was the fact that they were continuously surrounded by a big group of fans in Melbourne. Nice though it is to have supporters in a foreign country, it can turn to a handicap if they prevent the team from concentrating on the job in hand. Whether in the hotel or out training, the team was never undisturbed. It also seemed that the Turks were too confident before their first game against the USA. To be sure they respected this opponent, but they never seriously believed that they themselves could end up in trouble. Three goals in 6 minutes midway through the first half sealed the fate of coach Hamdi Serpil Tüzün's team. Since goal difference would count if points were equal, the result of this match meant that they were practically out already.

Hayati Köse in midfield was the most eye-catching player in the Turkish team. He organised their game both in attack and in defence. Unfortunately his colleagues did not go along with his excellent ideas. Thus his good work was in isolation and could not prevent his team's elimination with just one point and a goal-line of 1-8.

The Turks were definitely better than the figures show. Too much uncertainly just before the tournament surely contributed to their coming apart completely. It is to be hoped that despite this setback the youth development programme initiated in 1989 will be continued. If this happens, then not only will they achieve more success at junior levels but there will be a carry-over to the national team.

Le Turquie s'était qualifiée pour la première fois pour un championnat du monde juniors et elle participait aussi pour la première fois depuis 1954 au tour final d'une compétition de la FIFA. On attendait avec intérêt la performance du champion d'Europe en titre et on lui promettait sans autre son billet pour les quarts de finale.

Pour diverses raisons, ce fut l'échec. La préparation avait été loin d'être idéale. Les joueurs ayant signé des contrats avec les clubs de première division après la victoire dans le Championnat d'Europe ne furent plus libérés pour les camps d'entraînement. Il en avait été différemment avant le tournoi européen, que la Turquie avait abordé sans grandes ambition et qu'elle avait pourtant remporté à la surprise générale. Les sélecionnés n'ont pu être réunis que dix jours avant le départ pour l'Australie et quatre matches d'entraînement seulement ont été joués, entre le 13 janvier et le 4 février 1993.

Deuxième raison de l'échec: à Melbourne, les joueurs furent toujours entourés par une meute de supporters. Trouver des "fans" dans un pays étranger est certes très agréable. Mais c'est très mauvais pour la concentration, surtout s'ils sont en nombre. Tant à l'hôtel que sur les terrains d'entraînement, les joueurs turcs ne purent jamais se retouver simplement entre eux.

Il est probable aussi que l'équipe a sous-estimé les Etats-Unis, son premier adversaire. Les Américains ont sans doute été pris au sérieux mais les Turcs ne pensaient pas qu'ils seraient capables de les mettre en difficulté. Trois buts encaissés en l'espace de six minutes au milieu de la première mi-temps ont constitué un véritable k.o. pour l'équipe de Hamdi Serpil Tüzün. Comme, en cas d'égalité, le goal-average devait entrer en ligne de compte, le 6-0 encaissé signifiait que l'équipe se trouvait virtuellement éliminée dès après son premier match.

Le milieu de terrain Hayati Köse fut le meilleur élément de l'équipe turque. Il a organisé le jeu en attaque comme en défense. Mais ses coéquipiers n'ont pas toujours suivi (ou compris) ses idées souvent originales. Son travail n'a de la sorte pas porté ses fruits et il n'a pu empâcher l'équipe de se faire éliminer avec un point seulement et un seul but marqué contre huit encaissés.

L'équipe turque n'a pas été battue sur sa valeur. Les péripéties enregistrées avant le tournoi ont totalement déboussolé l'équipe. Il reste à espérer que cet échec n'incitera pas la Fédération turque à renoncer à son programme (lancé en 1989) de développement du football junior. En poursuivant ses efforts dans ce domaine, la Turquie connaîtra à nouveau le succès, chez les juniors mais aussi au niveau de son équipe nationale.

Turquía se clasificó por primera vez para un Campeonato Mundial Juvenil, celebrando, al mismo tiempo, su reaparición después 1954 en una competición final de la FIFA. El mundo futbolístico estaba curioso por saber cómo actuaría la selección del Bósforo, dándosele buenas posibilidades de llegar a los cuartos de final como campeón europeo.

Sin embargo, las circunstancias truncaron este objetivo. La preparación de la escuadra turca no fue adecuada, ya que los clubes de la primera división no liberaron a sus jugadores para las diferentes sesiones de entrenamiento. Antes del campeonato europeo, la situación era todavía diferente cuando la selección turca se desplazó a Alemania sin ambiciones y retornó luego a casa con el título. La selección completa pudo entrenar únicamente diez días antes de viajar rumbo a Australia. Se disputaron cuatro partidos de preparación entre el 13.1. y el 4.2.1993.

Otro motivo del fracaso turco fue el hecho de que la escuadra estuvo constantemente rodeada de una enorme hinchada en Melbourne. Es, por cierto, muy agradable contar con un amplio número de seguidores en un país extranjero, pero puede ser, al mismo tiempo, desventajoso si una selección tiene que concentrarse enteramente en sus tareas. En el hotel o en el terreno de juego, el equipo turco no tuvo nunca la posibilidad de estar solo.

Asimismo, se tuvo la impresión de que los turcos pecaran de exceso de confianza antes del primer enfrentamiento con EEUU. Aunque no menospreciaran visiblemente a la selección americana, tampoco pensaron, en lo más remoto, en tener las más mínimas dificultades para derrotarla. Tres goles en un lapso de nada menos que seis minutos en el primer tiempo sellaron el destino de los muchachos de Hamdi Serpil Tüzün. Puesto

que en caso de paridad de puntos contaría la diferencia de goles para la clasificación, el equipo turco estaba ya prácticamente eliminado tras este primer choque.

La figura más destacada de la línea media era Hayati Köse. Fue el hombre que equilibró el juego turco, ayudando al cuarteto defensivo y subiendo constantemente al ataque para sumar potencia. Lamentablemente, sus compañeros no mostraron ninguna capacidad de materializar sus excelentes ideas, de modo que su magnífica actuación fue más bien una obra a destajos, no pudiendo evitar que la selección quedara eliminada con un punto, un gol marcado y ocho recibidos.

Los resultados no reflejan en lo más mínimo el verdadero valor de la escuadra turca. Las numerosas incongruencias en la antesala del campeonato condujeron al completo desmoronamiento de la selección. Es de esperar que, pese a este fracaso, la Asociación Turca continúe apoyando su programa de desarrollo juvenil. Con una labor continuada no sólo alcanzará resultados exitosos en el sector juvenil, sino también a nivel de selección nacional de adultos.

Die Türkei qualifizierte sich das erste Mal überhaupt für eine Jugendweltmeisterschaft und war seit 1954 erstmals wieder an einer Finalrunde einer FIFA-Kompetition dabei. Als amtierender Europameister war man gespannt auf das Abschneiden der Mannschaft vom Bosporus und traute ihr ohne weiteres ein Vordringen in die Viertelfinals zu.

Verschiedene Umstände verhinderten aber ein solches Unterfangen. Die Vorbereitung war alles andere als ideal. Die inzwischen von Klubs der Ersten Division unter Vertrag genommenen jungen Spieler wurden von diesen für die Trainingseinheiten des Kaders nicht mehr freigegeben. Dies war vor den Europameisterschaften noch ganz anders, als die Mannschaft ohne grosse Ambitionen nach Deutschland reiste und dort überraschenderweise den Titel holte. Lediglich zehn Tage konnte das Team vor der Abreise nach Australien zusammen trainieren, vier Vorbereitungsspiele wurden zwischen dem 13.1. und 4.2.1993 ausgetragen.

Ein zweiter Grund für das Scheitern des türkischen Teams war die Tatsache, dass es in Melbourne ständig von einer grossen Fangemeinde umgeben war. Eine Anhängerschaft in einem fremden Land zu haben ist ja sehr schön, doch wenn es um die Konzentration auf eine Aufgabe geht, kann dieser Umstand sehr hinderlich sein. Ob im Hotel oder auf den Trainingsfeldern, nie konnte die Mannschaft ungestört unter sich sein.

Ferner machte es den Eindruck, dass die Mannschaft vor dem ersten Spiel gegen die USA das Selbstvertrauen etwas übertrieb. Der Gegner wurde zwar ernst genommen, doch glaubten die Türken nicht wirklich daran, echt in Schwierigkeiten geraten zu können. Drei Gegentore innerhalb von sechs Minuten in der Mitte der ersten Halbzeit besiegelten das Schicksal der Schützlinge von Trainer Hamdi Serpil Tüzün. Da bei Punktgleichheit die Tordifferenz für die Plazierungen den Ausschlag gab, war die Mannschaft nach diesem ersten Spiel praktisch bereits ausgeschieden.

Hayati Köse im Mittelfeld war die auffallendste Erscheinung im türkischen Team. Er organisierte sowohl in offensiver als auch defensiver Hinsicht das Spiel. Leider gingen die Mitspieler nicht auf seine exzellenten Ideen ein. So blieb seine gute Leistung leider lediglich Stückwerk und konnte nichts daran ändern, dass seine Mannschaft mit nur einem Punkt, einem erzielten und acht erhaltenen Toren ausscheiden musste.

Die türkische Mannschaft wurde bestimmt unter Wert geschlagen. Zu viele Unzulänglichkeiten im unmittelbaren Vorfeld der Weltmeisterschaft trugen dazu bei, dass das Team völlig auseinanderbrach. Es bleibt zu hoffen, dass trotz dieses Misserfolges am 1989 vom türkischen Verband initiierten Jugend-Entwicklungsprogramm festgehalten wird. Mit einer kontinuierlichen Entwicklungsarbeit werden sich nicht nur auf dem Jugendsektor, sondern sicherlich auch auf dem Niveau der Nationalmannschaften wieder Erfolge einstellen.

THE REFEREES AND LINESMEN

Fifteen referees and fifteen linesmen from 24 member associations of FIFA officiated in the U-20 World Youth Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup which took place in Australia between the 5th and 20th March 1993.

by General Farouk Bouzo (Syria)

The referees and linesmen were all in top physical condition, as the fitness test results affirmed. A two-day preparation course was organised in Sydney, prior to the competition, to coordinate the application and interpretation of the Laws of the Game. The referees and linesmen were split into four groups for the 1st phase of the championship.

Every morning, a member of the FIFA Referees' Committee went through the various points of the refereeing performance with the officials. This daily analysis created an atmosphere of uniformity in the application of the Laws of the Game, within the groups, which were composed of referees and linesmen from different countries and continents.

In general, the cooperation between referees and linesmen was good and ran smoothly. Most of the specialised linesmen showed a very high performance in relation to concentration, courage and unified signals, as compared to previous FIFA tournaments. Although the linesmen came from different continents, there was no great discordancy in performance.

The way in which the 10-yard distance rule at free kicks was applied can positively assessed. In some instances players were cautioned for not keeping the stipulated distance in the defence wall, or for refusing to follow the referees' instructions, and this consistency contributed to an enrichment of the matches, as it afforded the teams a proper chance to score goals from free-kick situations. 109 cautions and 8 expulsions were imposed during the championship.

The "sudden death" rule was experimentally applied in this championship, but extra time only had to be played on two occasions, one of which resulted in a «sudden death» 2-1 victory for the Australian team playing against Uruguay. The aim of the experiment was to minimize the possibility of having to determine the winner of a match by the taking of penalty kicks. This experiment shall be continued in other tournaments.

Another experiment applied during the U-20 World Youth Championship was the ruling that cautions acquired during the first round of the tournament were rendered invalid for the second round (63 out of 90 cautions were cancelled at the end of the first phase, 37 for teams who qualified for the quarter finals). This ruling, of experimental nature, has to be discussed carefully to assess its positive and negative effects, and may be put to the test in another tournament in order to gain more practical knowledge.

In conclusion, I am able to say that the refereeing at the U-20 World Youth Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup was of outstanding quality, devoid of unpleasant incidents on the pitch, doubt goals and major mistakes either by the referees or the linesmen.

Quinze arbitres et quinze juges de touche spécialement préparés de 24 des associations nationales affiliées à la FIFA avaient été désignés par la Commission des arbitres de la FIFA pour diriger les matches du 7e Championnat Mondial Juniors pour la Coupe FIFA/Coca-Cola - Australie 1993. Tous se sont présentés en bonne condition physique et ils ont passé avec succès les tests physiques avant le tournoi.

Un cours de préparation de deux jours a été organisé à Sydney pour arriver à une unité dans l'interprétation et l'application des lois du jeu. Arbitres et juges de touche ont été répartis en quatre groupes (avec chaque fois un membre de la commission) pour la première phase de la compétition à Sydney/Canberra, Brisbane, Melbourne et Adelaïde.

L'entraînement quotidien a toujours eu lieu sous la direction d'un membre de la Commission des arbitres de la FIFA. Le travail portait avant tout sur le perfectionnement de la coopération entre des arbitres et des juges de touche venus des cinq continents et, bien sûr, sur l'entretien de la condition physique. L'entente entre les arbitres et les juges de touche fut excellente dès le début. Les juges de touche méritent une mention particulière. Par rapport aux précédentes compétitions de la FIFA, leur niveau d'ensemble fut supérieur, en particulier dans le domaine de la concentration, de la prise des décisions et de l'unité dans les signaux notamment. L'homogénéité du corps arbitral fut dans l'ensemble excellente.

Les associations nationales présentes en Australie furent informées peu avant le début du tournoi des instructions qui avaient été données au corps arbitral. Ce qui a évité nombre de problèmes et de réclamations. C'est ainsi notamment que la distance à respecter sur les coups francs n'a pas créé de difficultés car les joueurs savaient qu'ils risquaient un carton jaune en ne la respectant pas. Au cours des 32 matches, on a compté 109 avertissements et 8 expulsions.

Les expériences faites en Australie avec les nouvelles règles doivent être poursuivies. Le principe dit de la «mort subite», qui doit limiter le recours aux tirs au but pour faire la décision, n'a pu être appliqué qu'une seule fois (victoire de l'Australie en quart de finale contre l'Uruguay). Il sera en vigueur lors d'autres compétitions.

Autre essai: l'annulation d'un carton jaune après la première phase (deux cartons jaunes dans deux matches de groupe différents amenaient toujours un match de suspension). Sur les 90 cartons jaunes distribués dans les matches de groupes, 63 ont ainsi été annulés (37 pour des équipes qualifiées pour les quarts de finale). L'usage de cette règle doit être très sérieusement analysé et les expériences doivent se poursuivre pour savoir si son influence est positive ou négative.

Arbitres et juges de touche ont été unanimes à reconnaître la réussite de ce Championnat du monde. Ils y ont pris leur part. La qualité de l'arbitrage a en effet été mise en exergue tant par les officiels que par les joueurs des équipes en lice.

The Author
General Farouk Bouzo
(Syria)
born on 3.3.1938
Member of FIFA's Referees' Committee and President of the Syrian Football Association

The FIFA President and the Referees' Committee surrounded by the Referees and Linesmen

La Comisión de Arbitros de la FIFA encomendó a 15 árbitros y a 15 jueces de línea -con una formación especial- de 24 asociaciones nacionales miembros de la FIFA la dirección de los partidos del 7° Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola, Australia'93. Todos los árbitros y jueces de línea viajaron físicamente muy bien preparados a la competición y aprobaron sin inconvenientes el test de condición física realizado antes del torneo.

El curso de preparación de dos días fue organizado en Sydney y tuvo por objetivo la aplicación e interpretación uniformes de las Reglas de Juego. En la primera fase del Mundial, los árbitros y jueces de línea fueron divididos en cuatro grupos, acompañados de un miembro de la Comisión de Arbitros, y enviados a las cinco sedes en Sydney/Canberra, Brisbane, Melbourne y Adelaide.

El entrenamiento diario fue dirigido por el miembro correspondiente de la Comisión de Arbitros de la FIFA. Promocionar la colaboración entre los colegiados de los cinco continentes fue el aspecto más importante de las diferentes lecciones, además del entrenamiento diario de la condición física. No sorprende, entonces, que los árbitros y jueces de línea armonizaran perfectamente desde el comienzo. Los jueces de línea, en particular, merecen un elogio especial por su concentración, resolución y señalización uniforme sensiblemente mejoradas en comparación con torneos precedentes de la FIFA. No hubo diferencias ni en el ámbito de la interpretación ni en el rendimiento.

Los miembros de la Comisión de Arbitros informaron a las asociaciones nacionales participantes en Australia respecto a las instrucciones impartidas a los árbitros poco antes del comienzo del torneo. Esto condujo a que se pudieran imponer las directrices fijadas en la mayoría de los casos. Es así que no hubo casi problemas con el respeto de la distancia en tiros libres, ya que los protagonistas sabían que el árbitro amonestaría inmediatamente con una tarjeta amarilla a todo jugador infractor. En los 32 partidos se dictaron 109 amonestaciones y 8 expulsiones.

Los experimentos con las Reglas realizados en Australia deben ser continuados en futuros torneos. La Regla de la «muerte súbita» (sudden death) pudo ser aplicada una sola vez (victoria de Australia contra Uruguay en los cuartos de final). El sentido de este experimento consiste en evitar que los partidos con caracter de copa sean decididos por tiros desde el punto penal. El ensayo será continuado en otras competiciones.

Otro experimento consistió en la anulación de tarjetas amarillas únicas después de la primera vuelta (dos tarjetas amarillas recibidas en dos partidos de grupo diferente seguían entrañando, como usual, una suspensión). En base a este ensayo, se pudieron anular 63 de las 90 tarjetas amarillas administradas en la primera ronda, correspondiendo 37 de ellas a equipos que se clasificaron para los cuartos de final. La aplicación de esta regla deberá ser analizada, discutida y ensayada aún en otras competiciones de la FIFA para poder determinar sus efectos positivos y negativos.

Los árbitros y jueces de línea encajaron perfectamente en esta imagen tan positiva que ha dejado el 7° Campeonato Mundial Juvenil tanto desde el punto de vista organizador como técnico. Supieron convencer con actuaciones intachables, haciendo mención de este rendimiento convincente los jugadores y funcionarios de las diferentes escuadras en las observaciones finales de sus respectivos análisis.

The Referees and Linesmen

	Referees	Linesmen
UEFA	Hellmut KRUG (Germany) Kim Milton NIELSEN (Denmark) Rémy HARREL (France) Sergei KHUSAINOV (Russia) Ahmet CAKAR (Turkey)	José A. MIJARES SALICIO (Spain) Tapio YLI-KARRO (Finland)
CONMEBOL	Renato MARSIGLIA (Brazil) Armando PEREZ HOYOS (Colombia) Jorge NIEVES (Uruguay)	Ernesto Carlos TAIBI (Argentina) Venancio ZARATE (Paraguay)
CONCACAF	Rodrigo BADILLA SEQUEIRA (Costa Rica) Juan P. ESCOBAR LOPEZ (Guatemala)	Douglas JAMES (Trinidad & Tobago) Gilberto ALCALA PINEDA (Mexico)
CAF	Omer YENGO (Congo) Mawukpona HOUNNAKE-KOUASSI (Togo)	Abdel-Magid HASSAN (Egypt) El-Jilali RHARIB (Morocco)
AFC	Abdullah KATHIRVELOO (Malaysia) Essa Rashed AL-JASSAS (Kuwait)	Yingming LI (China PR) Yousif Abd. AL-GHATTAN (Bahrain)
OFC	Richard LORENC (Australia)	Rexford BOWDLER (Australia) Eugene BRAZZALE (Australia) Gordon DUNSTER (Australia) Emmanuel LOUPIS (Australia) Alex SPIROSKI (Australia)

Je 15 Schiedsrichter und speziell ausgebildete Linienrichter aus 24 der FIFA angeschlossenen Nationalverbänden wurden von der Schiedsrichter-Kommission der FIFA für die Leitung der Spiele der 7. Jugendweltmeisterschaft um den FIFA/Coca-Cola Pokal – Australia 1993 aufgeboten. Sämtliche Spielleiter reisten physisch in bester Verfassung an und bestanden den im Vorfeld der Kompetition durchgeführten Fitnesstest problemlos.

von General Farouk Bouzo, (Syrien)

Der Vorbereitungskurs von zwei Tagen Dauer wurde in Sydney organisiert und diente der Vereinheitlichung der Anwendung und Interpretation der Spielregeln. Schieds- und Linienrichter wurden dann, begleitet von je einem Mitglied der Schiedsrichter-Kommission für die erste Phase der Kompetition in 4 Gruppen aufgeteilt und in die fünf Spielorte Sydney/Canberra, Brisbane, Melbourne und Adelaide entsandt. Das tägliche Training stand jeweils unter der Leitung der Mitglieder der Schiedsrichter-Kommission der FIFA. Die Förderung der Zusammenarbeit der aus fünf Kontinenten angereisten Schieds- und Linienrichter stand neben der Aufrechterhaltung der körperlichen Fitness im Vordergrund der einzelnen Lektionen. Es überrascht deshalb nicht, dass das Verständnis zwischen Schieds- und Linienrichtern von Anfang an ausgezeichnet klappte. Ein Lob gebührt vor allem den Linienrichtern, deren Verfassung in Bezug auf Konzentration, Entschlussfähigkeit und einheitlicher Zeichengebung im Vergleich zu früheren FIFA-Kompetitionen stark verbessert war. Unterschiede im leistungsmässigen oder Interpretationsbereich waren keine festzustellen.

Die teilnehmenden Nationalverbände wurden von den Mitgliedern der Schiedsrichterkommission in Australien kurz vor Beginn der Kompetition über die den Spielleitern gegebenen Instruktionen informiert. Dies trug dazu bei, dass der vorgegebene Massstab in den meisten Fällen durchgesetzt werden konnte. Somit gab es beispielsweise kaum Probleme bei der Einhaltung der Distanz bei Freistössen, weil die Akteure genau wussten, dass die Schiedsrichter den/die fehlerhaften Spieler sofort mit einer gelben Karte bestrafen würden. Im Verlaufe der 32 Partien wurden 109 Verwarnungen und 8 Ausschlüsse registriert.

Die in Australien gemachten Regelexperimente müssen in zukünftigen Turnieren weitergeführt werden. So konnte die sogenannte «Sudden death» Regel nur einmal zur Anwendung gelangen (Viertelfinalsieg Australiens gegen Uruguay). Der Sinn dieses Experimentes ist es, Spiele mit Cupcharakter in geringerer Zahl mittels Penaltyschiessen entscheiden zu müssen. Der Versuch wird in anderen Wettbewerben fortgesetzt.

Ein weiterer Versuch beinhaltete die Löschung einer gelben Karte nach der ersten Phase (zwei gelbe Karten, in zwei verschiedenen Gruppenspielen erhalten, führten weiterhin zu einer Spielsperre). So konnten von den insgesamt 90 in der ersten Runde ausgeteilten gelben Karten deren 63 gelöscht werden, wovon 37 Mannschaften betrafen, die für die Viertelfinals qualifiziert waren. Die Anwendung dieser Regel muss genau analysiert, diskutiert und an zukünftigen FIFA-Kompetitionen weiter getestet werden, um über positive und negative Auswirkungen befinden zu können.

Schieds- und Linienrichter passten sich dem hervorragenden Eindruck an, den die 7. Jugendweltmeisterschaften sowohl vom organisatorischen als auch vom technischen Gehalt her gesehen hinterlassen hat. Sie überzeugten mit tadellosen Leistungen, die auch von den Offiziellen und Spielern der teilnehmenden Mannschaften in deren Abschlussbemerkungen gewürdigt wurden.

Referees and linesmen working at theory and practice during the two-day preparation course.

Les arbitres et les juges de touches pendant le cours de préparation au travail théorique et pratique.

Arbitros y jueces de línea reciben las lecciones teóricas y prácticas durante el curso de preparación de dos días.

Schieds- und Linienrichter während des zweitägigen Vorbereitungskurses bei der theoretischen und praktischen Arbeit.

MEDICAL OBSERVATIONS

Medical observations made during the FIFA World Youth Championship U-20 in Australia in March 1993, have shown that also in the age group under 20, sports medicine is practised professionally. New methods of training and prophylaxis have resulted in a great reduction in injuries such as pulled muscles and tendons. The use of ultra-modern electronic equipment in physiotherapy has made a revolutionary break-through.

by Dr. Michel D'Hooghe, (Belgium)

Under the aspect of preventive medicine, almost all national associations carried out medical examinations beforehand, performed in several phases, to test the general fitness of the players, including their dental health.

Particular attention was paid to the period of adjustment, as the time difference in some cases was more than ten hours. Ideally, one day for every hour's difference should be allowed before the competition begins.

In the pharmaceutical sector, no cases of doping were registered and due to the excellent medical personnel in each delegation, medical treatment was, when required, extremely efficient. The physicians and physiotherapists from every team were well-qualified specialists who were able to count on the support of their local colleagues.

Several delegations requested additional scientific support in the form of symposia or medical congresses in the sports medical sector. This request will be put to the FIFA Sports Medical Committee.

L'approche médicale, du Championnat Mondial Juniors – Australie '93 démontre que, également dans le domaine du football des jeunes, tous les aspects médicaux sont maintenant traités dans un esprit de professionnalisme.

Cela est vrai sur le plan de la traumatologie sportive. Les nouvelles méthodes d'entraînement et de prévention des blessures ont abouti à une forte diminution des lésions musculaires et tendineuses. Les accidents graves ont été rares durant le tournoi.

Dans le cadre des traitements physiothérapeutiques des lésions, il est à noter que l'appareillage électrothérapeutique amené sur place par les équipes, a évolué de façon révolutionnaire.

Sur le plan de la physiologie, la prévention prend également une grande importance. On constate le sérieux avec lequel quasi toutes les sélections ont effectué des examens médicaux préliminaires, visant, entre autres, la condition générale, les aspects dentaires, etc...

Dans ce domaine, il faut attirer l'attention de quelques délégations sur la brièveté du séjour en Australie avant leur premier match en considérant l'important décalage horaire parfois supérieur à 10 heures. L'idéal serait d'en arriver à un jour de présence sur le lieu du tournoi par heure de décalage horaire. Sur le plan pharmacologique il est à noter qu'aucun cas de dopage ne fut signalé et que, grâce à la présence de spécialistes médicaux dans les délégations, le choix des médications s'avéra très efficace.

Effectivement, la présence de médecins et kinésithérapeutes qualifiés dans chaque délégation et la bonne collaboration avec les responsables médicaux locaux ont beaucoup contribué à un accompagnement médical exemplaire.

Plusieurs délégations demandent un appui scientifique supplémentaire: congrès et symposiums, information médico-sportive. Cette demande légitime devrait faire l'objet d'une étude de la part de la Commission de Médecine Sportive de la FIFA.

El análisis médico del Campeonato Mundial Juvenil - Australia'93 demostró que también en el sector del fútbol juvenil todos los aspectos médicos obtienen una atención absolutamente profesional.

Esto se reflejó claramente en el ámbito de la traumatología deportiva. Los nuevos métodos de entrenamiento y de la prevención de lesiones han conducido a una gran reducción de las lesiones musculares y tendinosas. Prácticamente no ocurrieron lesiones graves durante el transcurso del torneo.

En el marco de los tratamientos fisioterapéuticos de lesiones se pudo observar que los aparatos electroterapéuticos que los equipos llevaron a Australia han evolucionado de una forma revolucionaria.

Sobre el plan fisiológico, la prevención ocupa un rango asimismo muy importante. Pudimos constatar una enorme seriedad con la cual casi todas las selecciones llevaron a cabo sus exámenes médicos preliminares, teniendo en cuenta también la condición física general, los aspectos dentales, etc.

En este sector, cabe llamar la atención a algunas delegaciones respecto a la brevedad de su estadía en Australia antes de su primer partido, en relación con la diferencia de horario de a veces más de diez horas. Lo ideal sería arribar al lugar del torneo en proporción de un día por cada hora de diferencia. Desde el punto de vista farmacológico, se puede señalar que no se ha registrado ningún caso de dopaje y que, gracias a la presencia de especialistas médicos en las delegaciones, la elección de los medicamentos fue muy eficaz.

La presencia de médicos y kinesiólogos calificados en cada delegación y la buena colaboración con los responsables médicos locales contribuyeron enormemente a una atención médica ejemplar.

Varias delegaciones exigen un apoyo científico adicional: congresos y simposios, informaciones médico-deportivas. Esta exigencia legítima deberá ser objeto de un estudio por parte de la Comisión Médicina Deportiva de la FIFA.

The Author
Dr. Michel D'Hooghe
(Belgium)
born on 8.12.1945
Member of FIFA's Executive Committee and President of FIFA's Sports Medical Committee
President of the Belgian Football Association (URBSFA)

Health care for the youth teams has also made great strides forward compared to former times. The effective facilities offering immediate treatment enabled injured players to return to play after instant medical attention.

Même l'encadrement médical chez les équipes juniors s'est amélioré. Grâce à de mesures immédiates, la plus part des joueurs blessés pouvaient regagner le terrain.

La assistencia médica de los equipos juveniles ha mejorado mucho en comparación con años anteriores. Gracias a las eficientes medidas inmediatas, los jugadores lesionados pueden entrar de nuevo en acción después de una breve pausa.

Auch die medizinische Betreuung der Jugendmannschaften hat gegenüber früherer Jahre Fortschritte gemacht. Dank effizienten Sofortmassnahmen konnten die meisten angeschlagenen Spieler nach kurzer Pflege wieder mittun.

Even though brimming with determination, the young players had, apart from two exceptions, no serious injuries to report.

Bien que les joueurs se soient bien défendus, il n'y a pas eu de graves blessures, mis à part deux exceptions.

Pese a que se luchó intensamente, no hubo, excluidos dos casos, lesiones de gravedad.

Trotzdem mit letztem Einsatz gekämpft wurde, waren, abgesehen von zwei Ausnahmen, keine gravierenden Verletzungen zu vermelden.

Die medizinischen Beobachtungen an der Jugendweltmeisterschaft Australia '93 haben gezeigt, dass für die Altersklasse U-20 auch auf dem sportmedizinischen Gebiet sehr professionell gearbeitet wird. Neue Trainingsmethoden sowie Präventivmassnahmen zur Verhinderung von Verletzungen haben eine starke Verminderung der Muskel- und Sehnenläsionen gebracht. Die physiotherapeutische Behandlung von Verletzungen hat durch den Einsatz modernster elektronischer Geräte eine revolutionäre Entwicklung durchgemacht.

Unter den Aspekt Prävention fallen auch die im Vorfeld der Kompetition von praktisch allen Nationalverbänden durchgeführten medizinischen Tests. Dabei wurden in mehreren Phasen vor allem der allgemeine körperliche Zustand des Sportlers geprüft sowie Untersuchungen im Dentalbereich durchgeführt.

Der optimalen Akklimatisation an die teilweise mehr als 10 Stunden Zeitdifferenz zum Heimatland kam verständlicherweise besondere Bedeutung zu. Der Idealfall wäre der, einen Tag pro Stunde Zeitdifferenz vor Beginn des Wettbewerbs am Austragungsort einzutreffen.

Im pharmazeutischen Bereich ist festzuhalten, dass kein Fall von Doping aufgetreten ist und dank des ausgezeichneten medizinischen Personals in den einzelnen Delegationen die medikamentöse Behandlung bei Bedarf sehr effizient vonstatten ging. Die Mediziner und Physiotherapeuten aller Mannschaften waren qualifizierte Fachleute, die zudem auf die Unterstützung und Zusammenarbeit mit ihren lokalen Kollegen zählen konnten.

Mehrere Delegationen wünschten zusätzliche wissenschaftliche Unterstützung in Form von Symposien oder medizinischen Kongressen im sportmedizinischen Bereich. Dieser Antrag wird an die Sportmedizinische Kommission der FIFA weitergeleitet.

DEVELOPING THE GAME DOWN UNDER

Whilst the first recorded game of football in Australia took place in 1880 it is only in the last twenty years that the game has truly developed.

by Mike Wells, Australian National Director of Coaching

Direct affiliation with the English Football Association was granted in 1883 and for well over the next half century the style of the game was based very much on British lines.

Distance from the mainstream of football, plus travelling time and mode of transportation limited international contact with sides from outside of the immediate region. The first overseas country to visit Australia was New Zealand in 1904. The Australian Soccer Association was reformed in 1921. The first overseas tour was to New Zealand in 1922. This was followed by visits to Australia of representative sides from Bohemia, Canada, Hong Kong and the English Football Association over the next decade. During the same period overseas tours were made to the Dutch East Indies, Java and New Zealand.

The second world war severely disrupted local competitions and its further progress. In 1947 South Africa was the first visitor from overseas following the resumption of competitions.

The 1950's and 1960's witnessed a period of great migration to Australia almost exclusively from Europe. These new migrants formed many new clubs. Clubs of that era sported names like Austria, Azzurri, Beograd, Budapest, Croatia, Hakoah, Hellas, Juventus, Olympic, Orange, Polonia, Prague, Slavia, Wilhelmina and Yugal, thus reflecting the ethnic heritage of the founder members.

This period offered a new flavour and touch to the game which for so long had been developed and fashioned on the British concept. The new clubs not only brought with them players but perhaps more importantly coaches from many diverse backgrounds, cultures and styles.

The first major benchmark for the game occurred in 1956 when the Olympic Games were staged in Melbourne. Australia participated as host nation and played two matches defeating Japan in the first but losing to India in the second.

Few national sides of note visited Australia during this period, however with air travel improving all of the time, many leading club sides from Europe used Australia for their traditional off-season tours. These included clubs like Blackpool (of the Stanley Matthews era), Chelsea, Everton, Manchester City and Manchester United (England), Roma, Bologna and AC Milan (Italy), Ferencvaros (Hungary), FK Austria and Rapid Vienna (Austria), Hearts (Scotland) to mention but a few. Later on sides like Benfica (Portugal), Dynamo Moscow (USSR), Santos (Brazil), AEK (Greece) all provided opposition and valuable experience to the local players who played against them. There is little doubt that this period had a very material impact on the growth and development of the game.

In 1960 the Australian Soccer Association was suspended by FIFA for allowing overseas players to participate in matches without international clearances. During this period the Australian Soccer Federation was formed and with the matter being settled the suspension was lifted by FIFA in July 1963 and readmitted Australia to the fold.

In 1965 Australia entered for the World Cup for the first time but was beaten by Korea DPR who later went on to do so well in the 1966 Finals. For the 1970 series Israel eliminated Australia by the odd goal after a two leg play-off series. This followed the preliminar series where Australia disposed of Japan, Korea Republic and Rhodesia.

Australia made its first impact on the world scene when it qualified for the 1974 World Cup final competition which were played in Germany. The side under Rale Rasic triggered off period of great growth in terms of interest and young player participation.

The present National Youth Coach, Les Scheinflug was incidentally Assistant National Coach in 1974. It was at this time that the Australian Soccer Federation set up its National Coaching Scheme and appointed its first full-time National Director of Coaching, Eric Worthington - an English FA Staff Coach.

The 1970 decade saw an increasing period of rapid growth and popularity. In 1977 the first National League was formed, and despite various modifications during the ensuing years, it now forms the pinnacle of the domestic game.

The games infrastructure, particularly at club level, still has much further to go. It is not yet quite capable of adopting full-time professionalism. Until that is achieved then further progress will be retarded. By the late 1970's Australia had reached a stage of being more than capable of meeting and competing with national sides of stature.

The 1980's was a period of high activity and great success. The staging of the Bicentennial Gold Cup in 1988 provided Australia with the chance to play against Argentina, Brazil and Saudi Arabia. Victories over Saudi Arabia 3-0 and Argentina 4-1 indicated that Australian senior football had truly come of age.

For many years Australia had been a major importer of players. The 1974 World Cup team was composed of 16 overseas born and/or developed players representing 73% of the squad. Today this situation has almost completely reversed with Australia becoming a major exporter of players to Europe, Asia and now indeed South America. These days only one or two players in the national side have been born and/or developed overseas. In terms of exports the names of Craig Johnston (ex-Liverpool) and Tony Dorigo (Leeds United) spring rapidly to mind. Other players who have made an impact in Europe are Frank Farina and Robbie Slater in France; Graham Arnold, Aurelio Vidmar, Paul Okon in Belgium; Ned Zelic in Germany; Louis Hristodoulou, Chris Kalantzis, Jimmy Patikas in Greece; Mark Bosnich and David Mitchell in England.

The number of players who have played or are still playing overseas is fast approaching the one hundred mark, and it is certain that whilst the game remains only semi-professional, then more will follow. The biggest threat, and consequent drain on the local game, is likely to come from Asia. Countries like Japan, Malaysia, Singapore and Hong Kong.

The Author
Mike Wells (Australia)
born on 5.11.1936 in
London (England)
Arrival in Australia:
January 1970
National Director of
Coaching of the
Australian Soccer
Federation since 1990
Longest serving full-time
State Director of Coaching
in Australia from 1977-1990

Structural changes
Following a complete review of the game by local academic Dr. Graham Bradley, the Australian Soccer Federation adopted in 1990 his findings in what became known as "The Bradley Report" Major structural changes occurred within the framework of the ASF. A Board of Commissioners was established under the chairmanship of John Constantine, thus streamlining the decision making process. For the first time two National coaches were appointed full time with Eddie Thomson taking charge of the Senior and Olympic sides. Les Scheinflug was appointed National Youth Coach in direct charge of the national youth and U-17 teams, as well as assisting with the more senior sides. The position of Chief Executive Officer was created to replace the General Secretary position. Ian Holmes became the Federation's first CEO, a position which also carried the status of a Commissioner of the Board as well.

A new position was created, that of National Development Officer with the appointment of Steve Darby. Previously the National Director of Coaching had been responsible for all aspects of coaching, with some contribution towards youth player development. The junior side of player development had previously been left largely to the multitude of junior volunteer organisations. Under the new structure the National Development Officer would take charge of the grass roots area of junior player development and promotion. In essence to attract more young players into the game and aim to retain them longer within the system, thus helping arrest the universal drop out rate of teenagers. The NDO would also be responsible for the introductory level of coaching courses (level O) aimed at teachers and volunteer parents. By relieving the National Director of Coaching of this level of work it meant that his focus shifted to the more elite end of the game.

National teams
Whilst the promotion and servicing of four national teams have stretched ASF resources to the full, the results achieved by Australia in a relatively short space of time have been excellent. The cost and logistics of extensive travel in the quest of seeking the right type and level of match practice is a perpetual problem. Regular tours to Asia, Europe and South America have provided the various teams with the right type of preparation prior to the various World Cup qualifiers and finals.

National U-17 Team
Australia is currently ranked fourth in the World in FIFA's official standings behind Nigeria, Brazil and Saudi Arabia. This has been achieved by qualifying for all four final competitions of the U-17 World Championhip so far.

National U-20 (Youth) Team
Ranked ninth in the world prior to the 1993 Finals. Following its fourth place in Portugal '91, its results in Australia '93 have lifted it now to seventh position in the all-time standing.

Olympic Games (U-23 team)
Placed fourth in Barcelona behind Spain, Poland and Ghana. Placed seventh in Seoul '88 behind USSR, Brazil, Germany, Italy, Zambia and Sweden.

World Cup
Placed 46th in the all-time lists of FIFA following its only appearance in the 1974 final competition. The qualification path at this level has been long and arduous over the years and indeed has become progressively more difficult. For the 1994 campaign Australia has already qualified to play-off for the right to proceed to the next phase. This will be against the second placed team from Concacaf. The winner will then earn the right to play off against the fourth-placed team in South America.

The future
Soccer domestically has for many years remainded in the shadows of the other football codes played in Australia. Rugby League and Rugby Union have tended to dominate the eastern States of Australia. Australian Rules Football is strong in the central, southern and western States of Australia. These alternative football codes may be termed the traditional or establishment sports of Australia and as a consequence command greater media attention, promotion and patronage.

Soccer, however, is the only truly national and indeed international football code of any note played across the length and breadth of Australia.

The World Youth Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup '93 and the success of the Australian side captured

the imagination of the media and public alike. It has indeed provided a platform to launch a major challenge to the other codes providing we can establish further success at all four levels, and particularly at senior level.

The focus will now turn to USA '94 and if qualification can be achieved then it could well pave the way for the next stage in the development process - full-time professionalism. The Australian Soccer Federation has been very progressive and despite the problems previously referred to has been able to become an innovative leader and forward thinker. A major initiative has seen the introduction, with the approval of FIFA, in the interchange of players at the development level, rather than straight out substitution. No longer is Australia a mere follower. It has taken some giant strides in a relatively short period. Soccer in Australia has often been dubbed "the sleeping giant". Certainly the giant did sleep for almost a hundred years, but there are distinct signs of it now awakening.

Alors même que le premier match de football dont il est fait mention en Australie date de 1880, ce n'est qu'au cours des vingt dernières années que le jeu s'y est véritablement développé.

par Mike Wells (Australie)
Directeur National de l'entraînement

L'affiliation à l'Association anglaise de football a eu lieu en 1883 et, pendant plus d'un demi-siècle, le style de jeu fut basé avant tout sur ce qui se faisait en Grande-Bretagne.

L'éloignement des centres traditionnels du football, la longueur des déplacements avec les modes de transport de l'époque ont pendant longtemps limité les contacts internationaux avec des nations autres que celles de la région. La première équipe à visiter l'Australie fut celle de Nouvelle-Zélande, en 1904. Après la restructuration de l'Association australienne de football en 1921, sa première tournée a amené l'équipe d'Australie en Nouvelle-Zélande. Il y eut, au cours des dix années qui suivirent, la visite en Australie d'équipes représentatives de Bohème, du Canada, de Hong Kong et de l'Association anglaise de football. Au cours de la même période, l'équipe d'Australie s'est déplacée aux Indes néerlandaises, à Java et en Nouvelle-Zélande.

La Seconde guerre mondiale vint sérieusement freiner le développement du football avec, en particulier, l'interruption des compétitions. A la reprise, en 1947, c'est l'Afrique du Sud qui fut la première à se rendre en Australie.

Les années 50 et 60 furent marquées par une importante immigration, en provenance principalement des pays européens. Les nouveaux arrivants créèrent alors plusieurs clubs de football. C'est ainsi que les clubs de l'époque portaient des noms exotiques pour les Australiens, comme Austria, Azzurri, Beograd, Budapest, Croatia, Hakoah, Hellas, Juventus, Olympic, Orange, Polonia, Prague, Slavia, Wilhelmina ou Yougal, des appellations qui reflétaient l'héritage ethnique des membres fondateurs.

Le football, qui s'était jusqu'ici développé selon les concepts britanniques, évolua alors singulièrement dans le sens d'une plus grande diversité. Les nouveaux clubs avaient amené avec eux des joueurs mais aussi et surtout des entraîneurs d'origines, de cultures et de styles divers.

Le premier point de référence capital pour le football en Australie se situe en 1956, avec l'organisation à Melbourne des Jeux olympiques d'été. L'Australie était qualifiée d'office pour le tournoi de football en tant que pays organisateur. Elle a joué deux matches, battant le Japon mais perdant contre l'Inde, future demi-finaliste.

Peu d'équipes nationales de renom ont visité l'Australie durant cette période mais, avec le développement des transports aériens, plusieurs grands clubs européens prirent l'habitude de venir en Australie pour leur habituelle tournée de fin de saison. Ce fut le cas de Blackpool (à l'époque de Stanley Matthews), de Chelsea, d'Everton, de Manchester City et de Manchester United pour les clubs anglais, de l'AS Roma, de Bologna et de l'AC Milan (Italie), de Ferencvaros (Hongrie), de l'Austria et du Rapid Vienne (Autriche) et de Hearts (Ecosse), pour ne citer que les principaux. Par la suite, des clubs comme Benfica Lisbonne (Portugal), Dynamo Moscou (URSS), Santos (Brésil) et AEK Athènes (Grèce) ont permis aux équipes australiennes qu'ils rencontraient de s'aguerrir et d'acquérir une certaine expérience. Il ne fait aucun doute que cette époque a été bénéfique pour la croissance et le développement du jeu.

En 1960, l'Association australienne de football a été suspendue par la FIFA car elle autorisait des joueurs étrangers à participer à ses compétitions sans se soucier s'ils étaient en règle sur le plan international (transferts notamment). Dans cette période la Fédération australienne de football a été fondée et par les modifications nécessaires ayant été apportées aux statuts de la Fédération, la suspension a alors été levée en juillet 1963 avec, pour conséquence, le retour de l'Australie au sein de la FIFA.

En 1965, l'Australie a participé pour la première fois au tour préliminaire de la Coupe du monde. Elle fut battue par la Corée du Nord, qui devait s'illustrer dans le tour final de 1966 en atteignant les quarts de finale (après avoir battu l'Italie). Dans le tour préliminaire de la Coupe du monde 1970, l'Australie fut éliminée par Israël, en matches aller et retour. Elle avait auparavant éliminé le Japon, la Corée du Sud et la Rhodésie.

L'Australie a finalement fait sa grande entrée dans le monde du football en se qualifiant pour le tour final de la Coupe du monde 1974 en Allemagne. La sélection dirigée par Rale Rasic suscita un engouement très important en Australie, surtout auprès des jeunes.

Les Scheinflug, l'actuel entraîneur national des juniors, était alors l'assistant de l'entraîneur national. C'est à cette époque que la Fédération australienne de football a mis au point sa planification de l'entraînement sur le plan national et qu'elle a engagé son premier directeur national du coaching à plein temps en la personne d'Eric Worthington, diplômé de l'Association anglaise de football.

Les années 70 ont vu le football se développer rapidement et gagner en popularité. Le premier championnat national a été organisé en 1977. Il a subi diverses modifications par la suite mais il reste le sommet de la pyramide du football australien.

Il reste beaucoup à faire dans le domaine de l'infrastructure du football, notamment au niveau des clubs, qui ne sont toujours pas en mesure d'adopter le professionnalisme, seule possibilité de progresser encore. Malgré tout, vers la fin des années 1970, le football australien avait atteint un niveau qui lui permettait de rivaliser avec les adversaires les plus huppés.

Les années 80 ont constitué une période de grande activité mais aussi de réussite. En 1988, la Coupe d'or du Bicentenaire a permis à l'Australie de se mesurer à l'Argentine, au Brésil et à l'Arabie saoudite. Les succès obtenus sur l'Arabie saoudite (3-0) et sur l'Argentine (4-1) ont démontré que le football australien avait atteint sa pleine maturité.

Pendant des années, l'Australie a importé des joueurs en nombre. L'équipe de la Coupe du monde 1974 comprenait 16 joueurs immigrés, soit le 73% de la sélection. Mais la tendance s'est inversée. C'est

maintenant l'Australie qui exporte ses footballeurs, vers l'Europe, l'Asie et même l'Amérique du Sud. Actuellement, seuls un ou deux des membres de la sélection nationale ne sont pas nés en Australie. En ce qui concerne les joueurs «exportés», deux noms viennent immédiatement à l'esprit, ceux de Craig Johnston (ex-Liverpool) et de Tony Dorigo (Leeds United). Mais d'autres ont fait carrière en Europe: Frank Farina et Robbie Slater en France, Graham Arnold, Aurelio Vidmar, Paul Okon en Belgique, Ned Zelic en Allemagne, Louis Hristodoulou, Chris Kalantzis, Jim Patikas en Grèce, Mark Bosnich et David Mitchell en Angleterre.

Le nombre des joueurs évoluant ou ayant évolué à l'étranger approche la centaine et il est certain que ce chiffre augmentera rapidement si le football reste semi-professionnel en Australie. La plus grande menace concernant la «fuite» des joueurs à l'étranger provient principalement d'Asie et plus particulièrement de pays comme le Japon, la Malaisie, Singapour et Hong Kong.

Stanley Matthews and his club, Blackpool, were one of the first visitors from abroad to play friendly games down under.

Stanley Matthews et son club Blackpool (Angleterre) étaient parmis les premiers joueurs étrangers à disputer des matches amicaux sur le 5ème continent.

Stanley Matthews y su club Blackpool se cuentan entre los primeros visitantes internacionales que disputaron partidos amistosos en el 5º continente.

Stanley Matthews und sein Klub Blackpool waren mit die ersten internationalen Besucher, die auf dem 5. Kontinent Freundschaftsspiele austrugen.

Modifications structurelles

Une étude approfondie du football a été conduite par le Dr Graham Bradley et la Fédération australienne de football a adopté ses conclusions en 1990 sous le nom de «Rapport Bradley». Les modifications principales concernaient les structures de l'ASF. Un groupe d'experts, placés sous la présidence de John Constantine, a été chargé de faire entrer dans les faits les propositions du «Rapport Bradley». Pour la première fois, deux entraîneurs nationaux à plein temps ont été nommés: Eddie Thomson, chargé des seniors et de l'équipe olympique, et Les Scheinflug, nommé entraîneur national pour les juniors avec la responsabilité directe de l'équipe nationale juniors et de la sélection U-17; il est aussi l'assistant de Eddie Thomson. Le poste de «Chief Executive Officer» (CEO) a été créé pour remplacer celui de Secrétaire général. Ian Holmes est devenu le premier CEO de l'Association, membre de droit de son Comité directeur.

Un nouveau poste a été créé, celui de responsable national du développement (NDO), poste confié à Steve Darby. Jusqu'ici, le Directeur national du coaching s'occupait de tous les aspects de l'entraînement et notamment de la promotion du football chez les jeunes. Le développement du mouvement des juniors avait été laissé à la charge d'une multitude d'organisations bénévoles. Avec les nouvelles structures, le mouvement des juniors, sa promotion et son développement, ont passé sous la responsabilité du NDO, qui est chargé notamment d'attirer les jeunes vers le football et de les maintenir dans le système mais aussi de créer des cours d'entraîneurs (niveau O) à l'intention des maîtres d'école et des parents désireux d'accomplir cette tâche bénévolement. Déchargé de ce travail, le Directeur national du coaching peut ainsi concentrer ses efforts sur l'élite, ce qui était le but recherché.

Equipe nationale

Même si la promotion et l'entretien de quatre sélections nationales a pratiquement épuisé les ressources de l'ASF, les résultats obtenus dans un

laps de temps aussi court peuvent être considérés comme excellents. Le coût des déplacements pour trouver les matches de préparation les plus adéquats constitue un sérieux problème. Des tournées régulières en Asie, en Europe et en Amérique du Sud sont seules à même de fournir la variété d'adversaires indispensable pour préparer la Coupe du monde.

Sélection nationale des U-17
L'Australie occupe actuellement la quatrième place du classement de la FIFA, derrière le Nigeria, le Brésil et l'Arabie saoudite. Un résultat obtenu grâce à la qualification pour les quatre tours finaux du Championnat du monde des U-17.

Sélection nationale des U-20
L'Australie était classée neuvième avant le tour final de 1993. Quatrième au Portugal en 1991 comme en 1993, elle a gagné deux places au classement de tous les temps.

Sélection olympique (U-23)
L'Australie a pris la quatrième place à Barcelone derrière l'Espagne, la Pologne et le Ghana. Elle avait terminé septième à Séoul en 1988 derrière l'URSS, le Brésil, l'Allemagne, l'Italie, la Zambie et la Suède.

Coupe du monde
L'Australie occupe la 46e place du classement de tous les temps de la FIFA après sa qualification pour le tour final en 1974. La route de la qualification a toujours été longue et ardue et elle a tendance à devenir toujours plus tortueuse. Pour l'édition 1994 aux Etats-Unis, l'Australie a passé le cap du premier tour. Elle doit maintenant affronter le second de la zone CONCACAF. Le vainqueur de cette confrontation sera ensuite opposé au quatrième de la zone Amérique du Sud.

L'avenir
Pendant longtemps, le football (soccer) en Australie a vécu dans l'ombre d'autres sports de ballon. La Rugby League et la Rugby Union ont une place dominante dans les états de l'est australien. Le football australien (Australian Rules Football) est implanté dans les états du centre, du sud et de l'ouest. Ces autres formes du football sont considérées comme les sports traditionnels australiens, des sports qui bénéficient de la sorte d'une plus grande attention des médias mais aussi des sponsors.

Le football (soccer) n'en est pas moins le seul sport national. Il se joue selon des règlements internationaux et, surtout, il est présent sur tout le territoire de l'Australie.

Le Championnat Mondial Juniors pour la Coupe FIFA/Coca-Cola 1993, avec les exploits de l'Australie, a fait grosse impression sur les médias et sur le public. Il devrait constituer une base de départ pour d'autres challenges, notamment au niveau des seniors.

L'attention est maintenant braquée sur les Etats-Unis 94. Une qualification de l'Australie ouvrirait de nouvelles perspectives de développement (nous pensons ici à l'introduction du professionnalisme). La Fédération australienne de football, en dépit des problèmes qu'elles a connus, a toujours été progressiste et imaginative. Elle ne se contente pas de suivre le mouvement. Dans un laps de temps assez court, elle progressé à pas de géant. Le football en Australie a longtemps été considéré comme «le géant qui dort». Il a peut-être dormi pendant longtemps mais il semble désormais bien réveillé.

A scene from the derby between two rival clubs, Sydney Olympic and Sydney CSC. On the left Zlatko Arambasic, a member of the Australian Olympic team in Barcelona 1992.

Rivalité entre deux équipes de la même ville, Sydney Olympic et Sydney CSC. Sur l'image à gauche, Zlatko Arambasic qui figurait dans l'équipe olympique australienne à Barcelona.

Escena de la rivalidad entre dos clubes citadinos: el Sydney Olympic y el Sydney CSC. A la izq. en la foto Zlatko Arambasic, quien figuró en la selección olímpica de Barcelona '92.

Szene aus einem Stadtrivalenderby zwischen Sydney Olympic und Sydney CSC. Links im Bild Zlatko Arambasic, der im australischen Olympia-Team Barcelona '92 figurierte.

Aunque el primer partido de fútbol registrado oficialmente en Australia se disputara ya en 1880, es solamente en los últimos veinte años que el fútbol se ha desarrollado realmente.

En 1883 se consiguió la afiliación directa a la English Football Association y durante los siguientes cincuenta años, el estilo de juego estuvo marcado ampliamente por las reglas británicas.

por Mike Wells (Australia), Director Naciónal de Entrenamiento

La gran distancia de la corriente principal del fútbol, el tiempo de viaje y los medios de transporte limitaron enormemente el contacto internacional con equipos más allá de las regiones inmediatas. El primer país extranjero que visitó Australia fue Nueva Zelanda en 1904.

La Asociación Australiana de Fútbol fue reformada en 1921.

La primera gira al extranjero tuvo lugar en 1922 a Nueva Zelanda. A ella siguieron visitas de equipos representativos de Bohemia, Canadá, Hong Kong y la English Football Association en la próxima década. Durante el mismo período, se realizaron giras a las Indias Orientales Holandesas, Java y Nueva Zelanda.

La Segunda Guerra Mundial interrumpió las competiciones locales y su progreso.

En 1947, Sudáfrica fue el primer visitante tras la reasunción de las actividades de competición.

Los años 50 y 60 fueron testigos de un período de grandes emigraciones a Australia, casi exclusivamente de Europa. Estos nuevos imigrantes formaron numerosos clubes.

Los clubes de esa época se llamaban Austria, Azzurri, Beograd, Budapest, Croatia, Hakoah, Hellas, Juventus, Olympic, Orange, Polonia, Prague, Slavia, Wilhelmina e Yugal - todos reflejo del origen étnico de los miembros fundadores.

Este período dio un nuevo toque al fútbol, el cual había estado influido y marcado durante tiempo por el concepto británico. Los nuevos clubes no sólo trajeron jugadores, sino que -lo que era más importante- entrenadores con los antecedentes, culturas y estilos más diversos.

Uno de los hitos más importantes para el fútbol fue colocado en 1956, cuando los Juegos Olímpicos fueron organizados en Melbourne. Australia participó como país anfitrión y jugó dos partidos, derrotando a Japón en el primer encuentro y perdiendo contra India en el segundo.

En esta época, muy pocas selecciones de renombre visitaron Australia; sin embargo, gracias a las contínuas mejoras en el transporte aéreo, muchos clubes de renombre de Europa emplearon a Australia para sus tradicionales giras fuera de temporada. Entre ellos figuraron clubes como el Blackpool (de la época de Stanley Matthews), Chelsea, Everton, Manchester City y Manchester United (Inglaterra), Roma, Bologna y AC Milan (Italia), Ferencvaros (Hungría), FK Austria y Rapid Viena (Austria), Hearts (Escocia), para mencionar a algunos.

Más adelante, vinieron otros como Benfica (Portugal), Dínamo de Moscú (URSS), Santos (Brasil), AEK (Grecia), ofreciendo valiosa experiencia a los jugadores locales que se les enfrentaban. Sin duda alguna, este período tuvo un enorme impacto sobre el crecimiento y el desarrollo del fútbol.

En 1960, la Asocación Australiana de Fútbol fue suspendida por la FIFA por permitir que jugadores extranjeros sin transferencias internacionales participaran en partidos. Fue en esta época que se fundó la Federación Australiana de Fútbol y, tras solucionar el problema anteriormente mencionado, la suspensión fue levantada en 1963, siendo entonces Australia readmitida en el seno de la FIFA.

En 1965, Australia participó por primera vez en las eliminatorias de la Copa Mundial, pero fue derrotada por la RDP Corea, la cual tuvo luego una magnífica actuación en la competición final en 1966.

En 1970, Israel eliminó a Australia por un gol después de partidos de ida y vuelta, tras la vuelta preliminar, en la cual Australia se había despojado de Japón, Rep. de Corea y Rodesia.

La primera aparición impactante de Australia en el escenario mundial fue la clasificación para la competición final de la Copa Mundial en 1974, disputada en Alemania. Esta escuadra propició un gran período de desarrollo, despertando el interés y la participación de jóvenes jugadores.

El actual entrenador nacional de los juveniles, Les Scheinflug, era el entrenador nacional asistente en 1974. Fue en esa época que la Federación Australiana estableció su Esquema de Entrenamiento Nacional y designó a su primer Director Nacional de Entrenamiento a plena jornada, Eric Worthington, un entrenador de la Asociación Inglesa.

La década de los setenta vivió un creciente período de rápido desarrollo y popularidad. En 1977, se formó la primera Liga Nacional y, pese a varias modificaciones durante los siguientes años, es la máxima institución de la actividad deportiva doméstica.

La infraestructura del juego, particularmente a nivel de clubes, tiene que evolucionar aún mucho más. Todavía no está en condición de implantar el profesionalismo total. Mientras que no se dé este paso, se retardará el desarrollo ulterior del fútbol.

Hacia fines de 1970, Australia estaba en condición de enfrentarse y competir con equipos nacionales de renombre.

Los años 80 fueron un período de mucha actividad y grandes éxitos. La organización de la Copa de Oro Bicentenaria en 1988 ofreció a Australia la posibilidad de enfrentarse a Argentina, Brasil y Arabia Saudita. Las victorias frente a Arabia Saudita (3-0) y Argentina (4-1) demostraron claramente que la selección nacional de adultos estaba muy bien encaminada.

Durante muchos años, Australia ha sido un gran importador de jugadores. La selección de la Copa Mundial 1974 estuvo compuesta por 16 jugadores nacidos o/y educados en el extranjero, lo cual equivalía al 73% de la escuadra.

En la actualidad, esta situación sufrió un giro completo, siendo Australia ahora un gran exportador de jugadores a Europa, Asia e incluso a Sudamérica. Actualmente, solamente uno o dos jugadores de la escuadra nacional nacieron o/y fueron educados en el extranjero. En lo que concierne la exportación, vienen a la memoria nombres como Craig Johnston (antiguamente del Liverpool) y Tony Dorigo (Leeds United). Otros jugadores que triunfaron en Europa fueron Frank Farina y Robbie Slater en Francia; Graham Arnold, Aurelio Vidmar, Paul Okon en Bélgica; Louis Hristodoulou, Chris Kalantzis, Jimmy Patikas en Grecia; Mark Bosnich y David Mitchell en Inglaterra.

El número de jugadores que actuaron o actúan en el extranjero está llegando al centenar y esta cifra aumentará seguramente mientras el fútbol continúe siendo semiprofesional. La amenaza más grande para el fútbol local proviene de Asia, de países como Japón, Malasia, Singapur y Hong Kong.

Cambios estructurales

A continuación de una completa revisión del fútbol por el académico local Dr. Graham Bradley, la Federación Australiana de Fútbol adoptó en 1990 sus conclusiones en lo que se denominó «El Informe Bradley».

En el seno de la Federación Australiana se llevaron a cabo grandes cambios estructurales. Se estableció un Consejo de Comisarios bajo la presidencia de John Constantine. Por primera vez, se nombraron dos entrenadores nacionales a plena jornada, encargándose Eddie Thomson de las selecciones de adultos y olímpica y Les Scheinflug fue nombrado entrenador nacional de los juveniles, encargándose de las selecciones Sub-20 y Sub-17, siendo asimismo nombrado asistente en las escuadras de adultos. Se creó la posición de Director Ejecutivo para reemplazar la función del Secretario General. Ian Holmes fue nombrado primer Director Ejecutivo, una posición que entraña asimismo la función de Comisionado del Consejo.

Se creó la nueva posición de Director de Desarrollo Nacional, nombrándose a Steve Darby. Antiguamente, el Director Nacional de Entrenamiento era responsable de todos los aspectos relativos al entrenamiento, participando

sólo al margen en el desarrollo de jugadores juveniles. Anteriormente, la parte del desarrollo de juveniles estaba, en gran medida, en manos de numerosas organizaciones juveniles voluntarias. Bajo la nueva estructura, el Director del Desarrollo Nacional se encarga de la base del desarrollo y promoción de los juveniles, con la finalidad de atraer más jugadores jóvenes al fútbol y de retenerlos más tiempo en el sistema, para contrarrestar la cifra de deserción general de adolescentes. El Director del Desarrollo Nacional será igualmente responsable del nivel introductorio de cursos de entrenamiento (nivel 0) para maestros y padres.

Librando al Director Nacional de Entrenamiento de estas responsabilidades, éste se puede concentrar ahora en el sector más elitario del fútbol.

Equipos nacionales
Aunque la promoción y el mantenimiento de cuatro selecciones nacionales haya agotado los recursos de la Federación Australiana, los resultados alcanzados por Australia en un período relativamente corto han sido excelentes. Los gastos y la logística de largos viajes en la intención de hallar el tipo y el nivel adecuados de experiencia práctica de partidos es un eterno problema. Giras regulares por Asia, Europa y Sudamérica han proporcionado a los diferentes equipos la preparación adecuada en la antesala de las diferentes competiciones preliminares y finales de la Copa Mundial.

Selección nacional Sub-17
Actualmente, Australia figura en el cuarto rango mundial de la lista de clasificaciones de la FIFA detrás de Nigeria, Brasil y Arabia Saudita. Este lugar se alcanzó con la clasificación para todas las competiciones finales del Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 hasta la fecha.

Selección nacional Sub-20
Antes del Mundial 1993, Australia figuraba en el noveno rango mundial. A continuación de su cuarto lugar en Portugal'91, su colocación en Australia'93 lo elevó al séptimo puesto en el ranking mundial.

Juegos Olímpicos (Selección Sub-23)
La selección australiana se clasificó cuarta en Barcelona detrás de España, Polonia y Ghana. Figuró en el séptimo puesto en Seúl'88 detrás de URSS, Brasil, Alemania, Italia, Zambia y Suecia.

Copa Mundial
Australia figura en el rango 46 de la lista de clasificaciones de la FIFA, habiendo participado únicamente en 1974 en la competición final.

El camino a la clasificación en este nivel ha sido largo y árduo en todos los años y es cada vez más difícil. En las eliminatorias para 1994, Australia se ha clasificado ya para el partido eliminatorio que le da el derecho a seguir adelante. El rival será el equipo que se clasifique segundo en la Concacaf. El ganador de este encuentro tendrá el derecho de enfrentarse, luego, al equipo que se clasifique cuarto en Sudamérica.

El futuro
A nivel local, el fútbol asociado estuvo durante muchos años a la sombra de los otros tipos de fútbolanglosajón en Australia. La Rugby League y la Rugby Union tienden a dominar los estados orientales de Australia. El Australian Rules Football es muy poderoso en los estados central, sur y occidental del país.

Estos otros tipos de fútbol son los deportes tradicionales o establecidos en Australia y, por consecuencia, gozan de mayor interés por parte de los medios informativos, mayor promoción y patrocinio.

Sin embargo, el fútbol es el único deporte nacional y realmente internacional destacado que se juega en toda Australia.

El Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola 1993 y el éxito obtenido por la selección australiana han capturado tanto el interés de los medios informativos como del público en general. Han proporcionado una plataforma firme para desafiar a los otros juegos, siempre y cuando podamos registrar más resultados exitosos en todos los niveles, particularmente a nivel de adultos.

El foco de interés se concentrará ahora en USA '94 y si se llegara a conseguir la clasificación final, entonces se pavimentará seguramente el camino al próximo peldaño en el proceso de desarrollo, o sea, la implantación del profesionalismo.

La Federación Australiana de Fútbol ha sido muy progresista y, pese a los problemas anteriormente mencionados, se pudo convertir en un líder innovatorio de criterio avanzado. Una iniciativa importante condujo -con la aprobación de la FIFA- a que en el sector de los juveniles, los jugadores puedan ser intercambiados en los partidos, sin que sean sustituidos definitivamente.

Australia ya no es un simple seguidor. Ha dado unos pasos enormes en un período relativamente breve. El fútbol en Australia ha sido apodado a menudo como «el gigante durmiente». Sin duda alguna, el gigante estuvo dormido casi durante cien años, pero hay claras señales de que se está despertando...

Obschon das erste offiziell registrierte Fussballspiel in Australien bereits 1880 stattfand, hat sich dieser Sport erst in den letzten zwanzig Jahren unseres Jahrhunderts so richtig entwickelt. 1883 unter direkter Kontrolle der englischen Football Association etabliert, war das Spiel für das kommende halbe Jahrhundert auch vom britischen Stil geprägt. Abseits der hauptsächlichen Schauplätze des Fussballs, mit den damals limitierten Transportmitteln und den enorm langen Anreisezeiten, konnten nur sehr schwer Kontakte entstehen, die über regionale Begegnungen hinausgingen. Erst 1904 besuchte Neuseeland als erste ausländische Mannschaft den australischen Kontinent.

von Mike Wells, Technischer Direktor des Australischen Fussballverbandes

1921 wurde der australische Verband - damals Australian Soccer Association - neu strukturiert. 1922 führte die erste Auslandreise nach Neuseeland. Es folgten in den nächsten zehn Jahren Besuche von Repräsentativauswahlen aus Böhmen, Kanada, Hongkong und der englischen Football Association; ebenso spielten australische Mannschaften in Holländisch-Ostindien, Java und Neuseeland. Der Zweite Weltkrieg unterbrach abrupt die lokale Wettbewerbstätigkeit und beeinträchtigte weiteres Wachstum.

1947 wurden die Fussballaktivitäten mit einem Spiel gegen Südafrika und mit der Weiterführung der lokalen Wettbewerbe wiederaufgenommen. Die 50er und 60er Jahre waren von einer massiven Einwanderungswelle aus Europa geprägt. In der Folge bildeten diese Immigranten eigene Vereine, die dann auch ethnisch entsprechende Namen trugen wie Austria, Azzurri, Beograd, Budapest, Croatia, Hakoah, Hellas, Juventus, Olympic, Orange, Polonia, Prague, Slavia, Wilhelmina und Yugal. Für das Spiel in Australien bedeutete dies eine willkommene Befruchtung und

Bereicherung für den seit Beginn an der britischen Auffassung von Fussball behafteten Stil. Mit den neuen Vereinen kamen nicht nur andere Spieler ins Land. Noch gewichtiger war der Beitrag, den die ebenfalls ausgewanderten Trainer aufgrund ihrer unterschiedlichen Herkunftsländer und Kulturkreise in Form innovativer Spielsysteme einbrachten.

Der erste Markstein wurde 1956 anlässlich der Olympischen Spiele von Melbourne gesetzt, als Gastgeber Australien gegen Japan gewann, das zweite Spiel gegen Indien dann jedoch verlor. Zu dieser Zeit besuchten nur wenige starke Nationalmannschaften den australischen Kontinent. Hingegen nutzten etliche europäische Vereine aufgrund der verbesserten Flugreisemöglichkeiten die Pausen im Wettspielbetrieb in ihren Ländern für Australien-Visiten, z.B. Blackpool (mit Stanley Matthews), Chelsea, Everton, Manchester City und Manchester United (England), Roma, Bologna und AC Milan (Italien), Ferencvaros (Ungarn), FK Austria und Rapid Wien (Österreich), Hearts (Schottland), und andere. Später boten Gegner wie Benfica (Portugal), Dynamo Moskau (Sowjetunion), Santos (Brasilien), AEK (Griechenland) geeignete Lehrstunden für die einheimischen Spieler, die aus diesen Begegnungen wertvolle Erfahrungen sammeln konnten. Ohne Zweifel machte der australische Fussball während dieser Zeit grosse Fortschritte.

1960 wurde der australische Verband (ASA) aufgrund von Verstössen gegen die internationalen Transferbestimmungen - Ausländer wurden ohne Freigabe ihres ursprünglichen Verbandes in Australien zugelassen - von der FIFA gesperrt. In diese Zeit fiel die Gründung der neuen Australian Soccer Federation (ASF), der es in der Folge gelang, die hängigen Probleme mit der FIFA zu lösen und Australien im Juli 1963 in die internationale Fussballgemeinde zurückzuführen. 1965 schrieb sich Australien erstmals für die Vorrunde eines FIFA-Weltpokals ein, traf jedoch gleich auf die Volksrepublik Korea, die an der Endrunde 1966 in England noch für Furore sorgen sollte... 1970 wurde Australien in den Play-off-Spielen gegen Israel durch ein einziges Tor eliminiert, nachdem es sich zuvor gegen Japan, die Republik Korea und Rhodesien durchgesetzt hatte.

1974 war es dann soweit: An der Weltmeisterschaft in Deutschland spielte Australien erstmals an der Endrunde. Dieser Erfolg unter Trainer Rale Rasic löste ein grosses Interesse aus, dem eine Welle von Neuzugängen junger Fussballer folgte. Les Scheinflug, heute Cheftrainer der Jugendnationalteams, war 1974 als Assistenztrainer ebenfalls in Deutschland dabei. In dieser Epoche begann die ASF auch mit dem Aufbau eines nationalen Trainingsprogrammes. In der Person Eric Worthingtons , einem Verbandstrainer der Football Association, wurde zudem erstmals ein vollamtlicher Technischer Direktor angestellt.

Die 70er Jahre waren gekennzeichnet von raschem Wachstum und immer grösserer Popularität des Fussballs in Australien. 1977 wurde die erste National League gegründet, die trotz verschiedener Modifikationen in den darauffolgenden Jahren heute die Spitzenliga darstellt. Betrachtet man die Infrastruktur des Wettspielbetriebes jedoch als Ganzes, kommt man nicht um die Feststellung umhin, dass insbesondere auf Vereinsebene noch ein weiter Weg bevorsteht. Die Voraussetzungen für den Vollprofessionalismus an der Spitze sind noch nicht überall gegeben. Erst wenn dieser wesentliche Schritt vollzogen ist, werden sich dem Fussball auf dem Fünften Kontinent neue Perspektiven eröffnen.

Gegen Ende der 70er Jahre hatte sich Australiens Fussball auf ein Niveau gehisst, wo er einen mehr als gleichwertigen Gegner auch sogenannt grösserer Fussballnationen darstellte. Im darauffolgenden Jahrzehnt vermochten die Auswahlen nahtlos an diese Leistungen anzuknüpfen und sich in einem intensiven Spielbetrieb erfolgreich zu behaupten. Der Bicentennial Gold Cup, ein Turnier das 1988 zur Feier der 200 Jahre zuvor erfolgten Entdeckung Australiens durchgeführt wurde, verschaffte Australiens Nationalelf die Möglichkeit, gegen Argentinien, Brasilien und Saudiarabien anzutreten. Ein 3:0-Sieg über Saudiarabien und vor allem der 4:1-Triumph über den damaligen Weltmeister Argentinien waren deutliche Beweise für die Tatsache, dass sich Australiens Fussball auch auf «A»-Ebene etabliert hatte.

Von Immigranten zu Legionären

Während vieler Jahre hatte Australien zahllose Immigranten als Fussballer gewissermassen importiert. In der WM-Mannschaft 1974 standen nicht weniger als 16 Spieler (drei Viertel des Kaders), die ausserhalb Australiens geboren worden waren oder ihre Fussballkarriere in einem anderen Land begonnen hatten. Heute ist die Situation beinahe umgekehrt. Australien gehört zu den wichtigsten «Exportländern», deren Spieler in Europa, Asien und selbst in Südamerika ihr Talent in klingende Münze umzusetzen suchen. Die eigene Nationalmannschaft braucht sich kaum mehr auf «Importe» zu stützen, nur noch ein oder zwei Spieler stammen ursprünglich aus einem anderen Land. Craig Johnston (früher bei Liverpool) und Tony Dorigo (Leeds United) sind überall ein Begriff. Andere haben ebenfalls für Aufsehen gesorgt: Frank Farina und Robbie Slater in Frankreich, Graham Arnold, Aurelio Vidmar, Paul Okon in Belgien, Ned Zelic in Deutschland, Louis Hristodoulou, Chris Kalantzis und Jimmy Patikas in Griechenland oder Mark Bosnich und David Mitchell in England haben Australien als Fussballnation in der Welt bekanntgemacht. Die Zahl der Spieler, die als Legionäre tätig waren oder noch immer sind, nähert sich rasch der Hundertermarke. Falls der Fussball in Australien nicht über das Stadium eines halbprofessionellen Sportes hinauskommt, wird sich dieser Aderlass mit Sicherheit fortsetzen. Die grösste Nachfrage wird vermutlich von Asien ausgehen, wo Japan, Malaysia, Singapur und Hongkong mit Verdienstmöglichkeiten locken.

Strukturelle Veränderungen

Als direkte Folge einer von Dr. Graham Bradley durchgeführten Analyse, dem sogenannten «Bradley Report», verabschiedete die Australian Soccer Federation 1990 eine Reihe von Grundsatzbeschlüssen. Der ASF wurde eine neue Struktur gegeben. Eines der Kernstücke der Veränderungen war die Schaffung eines «Board of Commissioners» unter der Leitung von John Costantine, eine Exekutivinstanz, die den Entscheidungsweg innerhalb des Verbandes verkürzt. Das Amt des Generalsekretärs wurde durch den neugeschaffenen Posten des Chief Executive Officer in der Person von Ian Holmes ersetzt, der als Geschäftsleiter ebenfalls als einer der Commissioners im Board Einsitz erhielt. Damit einher ging die erstmalige Ernennung von zwei vollamtlichen Nationaltrainern. Eddie Thomson wurde mit der Leitung der «A»-Nationalmannschaft und der Olympiaauswahl betraut; Les Scheinflug übernahm die Verantwortung für die Nachwuchs-Nationalmannschaften U-20 und U-17 sowie die Assistenzfunktion in den beiden erstgenannten Auswahlen.

Mit der Ernennung Steve Darbys zum National Development Officer setzte die ASF auch im Nachwuchsbereich neue Akzente. Vorher war der Technische Direktor des Ver-

bandes für sämtliche Aspekte bezüglich der Ausbildung verantwortlich gewesen und hatte sich dabei auch um die Nachwuchsförderung zu kümmern, die jedoch in erster Linie durch die zahlreichen freiwilligen Jugendorganisationen wahrgenommen wurde. Nun trägt der National Development Officer die Verantwortung für die Entwicklung an der Basis und die Förderung der jungen Spieler. Seine Hauptaufgabe dabei ist, mehr Youngsters zum Fussball zu bringen und sie länger innerhalb dieser Strukturen zu halten, um so eine Reduktion der Ausfallsrate zu bewirken. Weiter ist der National Development Officer für die unterste Stufe der Trainerkurse zuständig, die auf Lehrer oder Eltern, die ehrenamtlich tätig sein wollen, ausgerichtet sind. Die Entlastung des Technischen Direktors des Verbandes von den Aufgaben an der Basis bedeutet andererseits, dass sich dieser nun voll auf die Belange des Spitzenfussballs konzentrieren kann.

Nationalmannschaften
Förderung und Unterhalt von vier Nationalmannschaften beanspruchen den weitaus grössten Anteil der Ressourcen des Verbandes. Gerechtfertigt wird dieser Aufwand durch die ausgezeichneten Resultate, welche innerhalb relativ kurzer Zeit erzielt wurden. Die Kosten und logistischen Belastungen für Reisen, die der ASF bei ihrer Suche nach geeigneten Gegnern erwachsen, stellen ein Dauerproblem dar. Mittels regelmässiger Tourneen in Asien, Europa und Südamerika konnten die einzelnen Mannschaften in angemessener Weise auf die verschiedenen Ausscheidungen und Endrunden der WM-Wettbewerbe vorbereitet werden.

U-17-Nationalmannschaft
Australien belegt gegenwärtig hinter Nigeria, Brasilien und Saudiarabien Platz vier in der ewigen Rangliste dieser Alterskategorie. Erreicht wurde diese Plazierung dank der Qualifikation für die bisherigen vier Endrunden dieser Weltmeisterschaft.

U-20-Nationalmannschaft
Vor der Endrunde 1993 rangierte Australien auf Platz 9. Nach dem 4. Schlussrang 1991 in Portugal und der gleichen Plazierung bei Australia '93 ist die U-20-Auswahl nun auf Rang 7 der ewigen Rangliste aufgerückt.

Olympiaauswahl (U-23)
Vierter Rang in Barcelona '92 hinter Spanien, Polen und Ghana. Am Olympischen Turnier 1988 in Seoul (Korea) erreichte Australien hinter der UdSSR, Brasilien, Deutschland, Italien, Sambia und Schweden den siebten Platz.

Weltpokal
Gegenwärtig befindet sich Australien auf Platz 46 der ewigen WM-Rangliste, nachdem die Mannschaft 1974 zum ersten und bisher einzigen Male an einer Endrunde teilgenommen hat.

Die Qualifikation für den FIFA-Weltpokal wurde im Laufe der Zeit immer länger und schwieriger. Bei der WM-Ausscheidung 1994 hat sich Australien zum Zeitpunkt der Drucklegung dieses Artikels bereits für die nächste Runde gegen den Concacaf-Vertreter Kanada qualifiziert. Der Sieger dieses Duells muss dann noch zu Entscheidungsspielen gegen die viertplazierte Mannschaft Südamerikas antreten.

Die Zukunft
Innerhalb Australiens war dem Association-Fussball während vieler Jahre im Gegensatz zu den übrigen fussballverwandten Sportarten nur eine Nebenrolle vorbehalten. Die Rugby League und die Rugby Union sind in den im Osten Australiens gelegenen Bundesstaaten dominant vertreten, während die Bundesstaaten im Zentrum sowie im Süden und im Westen dieses grossen Landes als Hochburgen des Australian Rules Football gelten. Diese Ausprägungen des «Football» sind als die traditionellen Sportarten Australiens zu betrachten und erfreuen sich dementsprechend auch grösserer Aufmerksamkeit der Medien, der Werbung sowie eines stärkeren Zuschauerzuspruchs. Stärke des Association-Fussballs ist hingegen die Tatsache, dass er die einzige wirklich landesweit ausgeübte Sparte Fussball darstellt.

Die Junioren-Weltmeisterschaft um den FIFA/Coca-Cola-Pokal 1993 in Australien und der Erfolg der einheimischen Mannschaft haben Öffentlichkeit und Medien gleichermassen in ihren Bann geschlagen und begeistert. Fussball in Australien wird zu einer echten Herausforderung der anderen Sportarten, wenn die bisherigen Erfolge auf Nachwuchsebene und vor allem auch auf Ebene der «A»-Nationalmannschaft eine Fortsetzung erfahren.

Im Vordergrund steht dabei eindeutig die WM 1994 in den USA. Falls Australien die Qualifikation für diese WM-Endrunde schafft, könnte dies sehr wohl den Weg zum Vollprofessionalismus ebnen. Die Australian Soccer Federation hat sich als sehr fortschrittlich erwiesen und gezeigt, dass sie trotz der vorstehend erwähnten Probleme zu einem modern denkenden und innovativen Verband geworden ist. Im Rahmen einer grösseren Initiative zur Entwicklung des Fussballs hat die ASF mit Genehmigung der FIFA im Nachwuchsbereich versuchsweise fliegende Wechsel eingeführt.

Australien hat innerhalb relativ kurzer Zeit enorm viel Boden gutgemacht. Oft wurde in der Vergangenheit die Fussballbewegung in Australien mit dem schlafenden Riesen gleichgesetzt. Der Riese mag wohl während annähernd einem Jahrhundert geschlafen haben. Aber jetzt mehren sich die deutlichen Zeichen, dass er im Begriff ist, aus seinem Schlaf zu erwachen.